



la padella

Anneda XI

Infurmaziuns da Samedan, november

nr. 11/2007

OUR DA LA CHESA CUMÜNELA – AUS DEM GEMEINDEHAUS

Birnel-Aktion 2007

Birnel es la spüra natüra! Quist süj da päira fat gnir düir cumtegra in fuorma concentrada bgers minerels e vitamins prezius, es bain digeribel e reglescha il metabolissem. El po gnir druvo impè da zücher per fer gnir dutsch pastizaria, buoglias, cumpots, confitüras e bavrandas e po gnir miss süil paun. L'acziun in collavuraziun cul Succuors svizzer d'inviern (www.winterhilfe.ch) da quist an spordscha quantiteds da 250 grams, 1 kil, 5 kils e 12,5 kils a predschs fich modests ed ün cudeschin gratuit cun receipts per trats cun Birnel.

Postaziuns paun gnir fattas fin venderdi, als 16 november 2007 per telefon (081 851 07 07) u persunelmaing al secretariat cumünel.

In Zusammenarbeit mit der Winterhilfe Schweiz (www.winterhilfe.ch) führen wir in diesem Jahr wieder die Birnel-Aktion durch.

Birnel ist Natur pur

Birnel – der reine, eingedickte Saft von Mostbirnen – ist ein Naturprodukt, das in konzentrierter Form viele wertvolle Mineralstoffe und Vitamine aufweist. Birnel nährt, stärkt, ist leicht verdaulich und reguliert den Stoffwechsel.

Birnel in jeder Küche

Birnel kann an Stelle von Zucker zum Süssen von Gebäck, Müesli, Kompotten, hausgemachten Konfitüren oder Getränken eingesetzt werden. Birnel ist auch ein herrlicher Brotaufstrich.

Birnel-Preise

(Abgabepreise inkl. MWST)
250-g-Dispenser = CHF 3.50
1-kg-Glas = CHF 8.50
5-kg-Kessel = CHF 40.–
12,5-kg-Kessel = CHF 95.–

Beim Kauf von Birnel erhalten Sie kostenlos ein aktualisiertes Rezeptbüchlein mit

Tipps rund ums Kochen, Backen und Mixen mit Birnel.

Birnel-Bestellungen

Telefonisch unter 081 851 07 07 oder persönlich im Gemeindesekretariat bis Freitag, 16. November 2007.

Gemeindeverwaltung Samedan

Einschränkung des nächtlichen Glockenschlags der Kirchturmuhren-Platz

Il batter da las uras e dals quarts d'ura dal clucher da Platz düraunt la not ho repetidamaing do andit a reclamaziuns da la vart da giasts ed indigens. La suprastanza cumünela ho tratto la problematica ed ho pruvo da resguarder d'üna vart l'aspet dal disturbi dal pos nocturn e da l'otra vart quel da la tradiziun.

La fermezza dal tun e la frequenza dal batter paun sainz'oter gnir resentidas scu disturbi dal pos da la not, impustüt hozindü, cha la brama da quietezza es in general creschida. Per üna granda part da la populaziun es però il batter da l'ura – eir da not – üna tradiziun veglia e fich derasada in nosa cultura e fo perque part dal decuors regular dal di.

Cun que cha l'ura dal clucher nun ho hoz pü las listessas lezchas scu pü bod e per proteger la quietezza publica da not, paraiva que güstificho a la suprastanza cumünela da restrainscher il sun dal sain. Per mantgnair tuottüna eir la tradiziun s'ho'la cumvgnida culla plaiv evangelica da Samedan (scu possessura dal clucher) d'abolir da las 22 a las 6 bainschi il bat dals quarts d'ura, da mantgnair però il bat da las uras plainas.

Quist cumpromiss respetto la tradiziun scu eir il bsögn dal pos nocturn. El aintra in vigur a partir dals prüms november 2007.

Der nächtliche Stunden- und Viertelstunden-Schlag der Kirchturmuhren-Platz hat bei Anwohnern und Gästen wiederholt Anlass zu Klagen über Nachtruhestörungen gegeben. Entsprechend gingen mehrere Gesuche beim Gemeindevorstand ein, den nächtlichen Glockenschlag abzustellen.

Gemäss kommunalem Polizeigesetz dauert die Nachtruhe von 22 Uhr bis 7 Uhr. Während dieser Zeiten ist die Ruhe oder den Schlaf störender Lärm zu unterlassen. Somit musste der Gemeindevorstand beurteilen, ob der nächtliche Glockenschlag der Kirchturmuhren als Nachtruhestörung zu qualifizieren ist, und ob Glockengeläut von einem wesentlichen Teil der Bevölkerung überhaupt als erheblich störend empfunden wird. Es musste aber auch dem Aspekt der Tradition die nötige Beachtung geschenkt werden: Das regelmässige Ertönen des Glockenschlages

MITTEILUNG DER REDAKTION

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist **Donnerstag, 15. November 2007!**

Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliadas incunter fin gövgia, ils 15 november 2007!

Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft.

REGISTER – INHALT

Our da la chesa cumünela – Aus dem Gemeindehaus	1
Pravendas – Kirchgemeinden	10
Samedan Tourismus	14
Societeds/Instituziuns – Vereine/Institutionen	15

– auch nachts – entspricht einer verbreiteten alten Tradition und gehört somit für weite Teile der Bevölkerung zum festen Tages- und Nachtablauf. Der Gemeindevorstand musste also eine Interessensabwägung zwischen dem Ruhebedürfnis der Bevölkerung und der Beibehaltung der erwähnten Tradition vornehmen.

Das Ruhebedürfnis von Einheimischen und Gästen gewinnt zunehmend an Bedeutung. Dass sich Teile der Bevölkerung durch den nächtlichen Glockenschlag in ihrer Ruhe gestört fühlen, ist aufgrund der Lautstärke, des Zeitpunkts und der Häufigkeit objektiv nachvollziehbar. Auf der anderen Seite hat die Turmuhr nicht mehr die gleiche Aufgabe wie in früheren Zeiten zu erfüllen. Insofern erscheint es gerechtfertigt, den nächtlichen Glockenschlag zum Schutz der öffentlichen Ruhe gewissen Einschränkungen zu unterwerfen.

In Absprache mit der evangelischen Kirchgemeinde als Eigentümerin des Kirchturms Plaz wurde deshalb im Sinne eines Kompromisses beschlossen, den nächtlichen Viertelstunden-Schlag zwischen 22 Uhr und 06 Uhr abzustellen. Der Stundenschlag wird hingegen beibehalten. Diese Regelung gilt ab spätestens 1. November. Damit kann einerseits dem Ruhebedürfnis der Bevölkerung Rechnung getragen werden ohne andererseits den Aspekt der Tradition zu vernachlässigen.

Der Gemeindevorstand

Gelungene Premiere der Wassertage Samedan

L'ova es tuot per nus: basa da la vita, funtauna dal plaschair e da la recreaziun, materia prüma per l'industria, pel turissem e pels poets, ma eir catastrofa in cas da maungel u da surabundanza. Taunt pü granda es nossa responsabilted invers quist elemaint prezios. Per sensibiliser la populaziun, ma eir ils gremis responsabels per quella, d'eiran gnies organisos ils prüms Dis da l'ova da Samedan, chi haun gieu lö cun grand success als 21 e'ls 22 settember. Quatter occurrenzas haun gieu lö:

- *Ill'Arena da l'ova ed al Simposium da l'ova es gnieu infurmo e discuss davart il sen da la protecciun ecologica d'ovazuns. Üna buna dumanda in regard als bgers milliuns cha'l proget da protecciun da Samedan ho custieu. Exponents da l'economia, da la scienza e da la politica haun fat palais lur opiniuns per part cuntradictoras.*
- *Al Champ da l'ova in üna tenda giò Grava-tscha haun scolaras e scolaras da l'Academia infurmo in möd professiunel davart ils spazis da vita in e sper l'ova e davart l'elemaint*

ova. Cun tevlas, preparats, microscops ed experimaints haune savieu fasciner als bgers interessos: a singuls, famiglias e scolaras.

• *Lung la Senda da l'ova, in ses differents lös, sun gnidas errettas 12 grandas tevlas d'infurmaziun. Cun purtrets e texts cuorts in rumauntsch e tudas-ch infurmeschane davart la vita da bes-chas e plauntas in e sper l'ova, davart ils müdamaints illa cun-tredgia tres il proget da protecciun e davart la revitalisaziun da las ovas.*

Ulteriuras infurmaziuns in connex culs Dis da l'ova da Samedan as chatta i'l internet suot www.wassertage.ch



Am 21. und 22. September wurden die ersten Wassertage Samedan durchgeführt. Ziel der Initianten war es, ein möglichst breites Publikum für das (über)lebenswichtige Thema «Wasser» zu sensibilisieren und eine Plattform für den Dialog zwischen Fachleuten und Laien, Jung und Alt zu schaffen. Die erfolgreiche Kickoff-Veranstaltung lässt erwartungsvoll auf künftige Wassertage blicken.

Wasser ist für uns schlicht alles: Lebensgrundlage, Quelle des Vergnügens und der Erholung, Rohstoff für Industrie, Tourismus und Dichtkunst, Katastrophe im Falle von Mangel oder Überfluss. So

gross wie die Bedeutung des Wassers für uns alle, so gross ist aber auch unsere Verantwortung im Umgang damit. Um sowohl die Verantwortungsträgerinnen und -träger von heute wie auch diejenigen von morgen anzusprechen, wurden für die Wassertage ganz verschiedene Programmschwerpunkte gesetzt.

Engagierte Diskussionen zum ökologischen Hochwasserschutz

Eröffnet wurden die ersten Samedner Wassertage am Freitagabend mit einer Arena zum Thema Hochwasserschutz. Unter der Leitung von Michi Sokoll, Moderator beim Schweizer Fernsehen, diskutierten sechs Gäste aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik über den Wert und Sinn von ökologischem Hochwasserschutz. Mit seinem soeben erfolgreich durchgeführten und mit dem «Gewässerpreis Schweiz 2005» ausgezeichneten Hochwasserschutzprojekt eignete sich Samedan natürlich ganz besonders als Standort für diese Wasser-Arena. Wie im Vorfeld des Samedner Projekts, bei dem der Flaz auf die andere Talseite verlegt und sein altes Flussbett renaturiert wurde, bestand auch in der aktuellen Diskussion kein Zweifel, dass diese Art des Hochwasserschutzes eine ökologische und landwirtschaftliche Aufwertung bedeutet. Aber die Geister schieden sich bei der Frage, ob durch die Revitalisierung von Flussläufen nicht allzu viel kostbares Kulturland verloren gehe. Dieser Meinung, die von Hans Bieri, dem Geschäftsführer der Schweizerischen Vereinigung Industrie und Landwirtschaft, vertreten wurde, widersprach Thomas Vellacott, Mitglied der Geschäftsleitung des WWF, vehement, indem er ins Feld führte, dass in der Schweiz pro Sekunde ein Quadratmeter Ackerland





durch Bautätigkeit verloren gehe. Was schliesslich einem ökologischen Hochwasserschutzprojekt wie demjenigen von Samedan zum Erfolg verhilft, wurde klar, als Regierungsrat Stefan Engler und Gemeindepräsident Thomas Nievergelt daran erinnerten, wie viele Gespräche mit Betroffenen während der Planungsphase geführt und wie viel Überzeugungsarbeit dabei geleistet wurde.

Auf ebenso grosses Interesse stiess beim Publikum das Wasser-Symposium vom Samstag, an dem spannende, aufschlussreiche Referate zum selben Thema zu hören waren, die anschliessend zu interessanten Diskussionen führten.

Begeisterte Jungforscher/-innen

Einen bleibenden Eindruck bei den Besucherinnen und Besuchern der Wassertage hat sicher das so genannte Wasser-Camp hinterlassen. In einem grossen Zelt auf dem Parkplatz beim Gravatscha-See präsentierten Schüler/-innen der Academia Engiadina Arbeiten, Produkte und Experimente zum Thema Wasser. Auf professionell gestalteten Panels hatten die jungen Forscher/-innen Informationen über die Lebensräume im und am Wasser sowie Wissenswertes über das Element Wasser zusammengestellt. Die Besucher/-innen, darunter viele Familien, wurden von den Jugendlichen beim Betrachten von Versuchsanordnungen und unter Mikroskopen installierten Präparaten kompetent betreut. Am Tag bevor das Wasser-Camp für Besucher/-innen geöffnet war, waren die Schüler/-innen unter sich, experimentierten unter der Leitung ihrer Lehrkräfte, tauschten ihre Erfahrungen untereinander aus und gaben sie an Kolleginnen und Kollegen der hiesigen Sekundarschule weiter, die dem Wasser-Camp einen Besuch abstatteten.



Genauso wichtig wie die vorzeigbaren Resultate waren im Bereich des Wasser-Camps aber auch die Prozesse, die während der Vorbereitungsarbeiten für das Projekt abliefen. Denn die Schüler/-innen hatten sich seit Wochen zusammen

mit ihren Lehrkräften mit der Thematik Wasser auseinander gesetzt und bei der Frage, welche Informationen auf welche Art präsentiert werden sollen, interessante Überlegungen gemacht. Ueli Hartwig, Leiter der Mittelschule der Academia Engiadina, war beeindruckt vom «grossen und engagierten Einsatz der Schüler- und Lehrerschaft» und hofft, dass sich möglichst viele weitere Schulen der Region vom Forschergeist anstecken lassen und in den kommenden Jahren im Wasser-Camp mitarbeiten werden. Auch Robert Cantieni, der Schulleiter der Gemeindegemeinschaft Samedan, zeigte sich hocheifrig über das Interesse der Schüler der Schule Samedan an diesem Projekt.



Spuren in der Landschaft

Die Wassertage Samedan haben nicht nur in den Köpfen und Gemütern bleibende Spuren hinterlassen, sondern auch in der Landschaft zwischen Gravatscha-See, Inn und Flaz. Als besondere Attraktion wurde am Samstag der Wasser-Pfad eingeweiht, der an sechs Standorten mit grossformatigen Tafeln über das «Leben in und am Wasser» informiert. Die ansprechend gestalteten Tafeln mit Tier-, Pflanzen- und Landschaftsbildern sowie Kurztexen liefern aufschlussreiche Informationen zur Revitalisierung von Gewässern und zum Flaz-Projekt. Bis Ende Oktober bestand überdies noch die Gelegenheit, am Wasser-Pfad-Wettbewerb teilzunehmen und einen der tollen Preise zu gewinnen.

www.wassertage.ch

Die hier gezeigten Bilder von Andrea Siegl und eine ganze Galerie mit weiteren Impressionen sind auf der speziell für die Wassertage Samedan eingerichteten Webseite zu sehen. Ebenfalls da zu finden sind Informationen zum Programm, zu den Organisatoren, Partnern und Sponsoren sowie zahlreiche Downloads wie zum Beispiel der Wasser-Pfad-Wettbewerb, Medientexte oder Referate, die am Wasser-Symposium gehalten wurden.

Reto Sommerau

100 Jahre Muottas-Muragl-Bahn

Daspö 100 ans exista la intrapraisa Funiculera Muottas Muragl. In quist temp s'ho'la sviluppada d'ün solit mez da transport ad ün 'intrapraisa d'events da grand'importanza per la regiun. Muottas Muragl es dvanto üna muntagna da recreaziun e d'evenimaints, na be per sportivs e giuvens, dimpersè eir per pachifics e pü vegls. La Funiculera Muottas Muragl ho influenzo e furmo in möd positiv il svilup turistic da l'Engiadina'Ota ed impustüt eir da Samedan.

Perque ho la suprastanza cumünela da Samedan decis da der ün regal a l'intrapraisa. A la festa da giubileum dals 9 avuost ho il president cumünel surdo üna sculptura da fier da l'artist samedrin Curdin Niggli cun üna tevla commemorativa. La suprastanza cumünela arcumanda fich a las Samedrinas ed als Samedrins dad ir sü Muottas ad ammirer quist'ouvra d'art!

In einer der Jubiläumsveranstaltungen wurde am 9. August 2007 das 100-jährige Bestehen der Muottas-Muragl-Bahn gefeiert. Keine Selbstverständlichkeit, kann ein Unternehmen in einer so langen Zeit doch nicht nur durch ruhige Gewässer geführt werden.

Das Unternehmen Muottas-Muragl-Bahn blickt denn auch auf eine wechselvolle Geschichte zurück und war gezwungen, das Angebot ständig anzupassen. Anfänglich verstanden sich die Bergbahnen nur als Transportunternehmen. Vor allem in den letzten Jahren zeigte sich aber, dass dies nicht mehr ausreicht. Eine Veränderung wurde notwendig; so hat sich Muottas Muragl vom Skiberg zum eigentlichen Erlebnis- und Erholungsberg entwickelt. Die Muottas-Muragl-Bahn ermöglicht heute allen Besuchern ein einzigartiges Natur- und Bergerlebnis; den Sportlichen genauso wie denen, die es lieber gemütlich haben, den Jungen wie den Älteren.

Dieser Bahn und dem Unternehmen ist es gelungen, während des 100-jährigen Bestehens tausenden von Besucherinnen und Besuchern positive Erlebnisse zu vermitteln. Es ist wohl auch nicht vermessen zu sagen, dass bestimmt jeder Padella-Leser bzw. jede Leserin mindestens einmal schon die Muottas-Muragl-Bahn benutzt hat und mindestens eine schöne Erinnerung mit dieser Bahn in Verbindung bringen kann. Die Muottas-Muragl-Bahn ist ein Unternehmen, das die touristische Entwicklung des Oberengadins und vor allem von Samedan geprägt hat. Unsere

Region und insbesondere Samedan hat dem Unternehmen viel zu verdanken. Daher befand der Gemeindevorstand, dass das Geburtstagskind Muottas Muragl ein Geschenk der Gemeinde mehr als verdient hat.

Das Geschenk, das der Unterzeichnende anlässlich der Feier vom 9. August 2007 übergeben durfte, ist eine Eisenskulptur, welche vom Samedner Kunstschmied Curdin Niggli geschaffen wurde. Die Skulptur zeigt die Schienen der Muottas-Muragl-Bahn bei der Kreuzungsstelle und symbolisiert den Pioniergeist anfangs des 20. Jahrhunderts. Der Gemeindevorstand liess in diesem Sinne eine Gedenktafel mit folgendem Text an diesem Kunstwerk anbringen:

Ün binari – e tuottüna paun ils vagans cruscher

Be grazcha la volunted da fer pussibel l'impussibel ho la funiculera Muottas Muragl pudieu gnir realisada ed exister passa 100 ans. A tuots chi haun contribuieu lotiers avains d'ingrazcher sinceramaing.

Ein Gleis – und trotzdem können die Wagen kreuzen

Nur dank dem Willen, Unmögliches möglich zu machen, konnte die Muottas-Muragl-Bahn entstehen und über 100 Jahre bestehen. Allen, die dazu beigetragen haben, gebührt aufrichtiger Dank.

Die Skulptur soll Teil eines hoffentlich entstehenden Kunstparks sein. Ein Ausflug auf Muottas Muragl zu planen, ist deshalb doppelt lohnenswert; a) um sich persönlich ein Bild des Kunstwerkes zu machen und b) um endlich wieder einmal mit der Muottas-Muragl-Bahn fahren zu können...

*Thomas Nievergelt
und der Gemeindevorstand*

Fernsehproduktion «Heldin der Lüfte» – Statisten gesucht

Tscherchos sun Samedrinas e Samedrins scu stats! Ils respunsabels dal film da televisiun «Heldin der Lüfte», chi gnaro fat pros-mamaing a Samedan, tscherchan auncha a bgers voluntaris per populer las scenas. Que füss la schanza per fer part in ün film d'action cun prominents scu Baschi, Melanie Winiger ed Esther Gemsch.

Annunzchas cun eted, foto ed indicaziuns davart la disponibilitèd traunter ils 12 november e 'ls 15 december sun da drizzer in scrit (statisten@pretatourner.ch, ubain illa chartera da producziun i'l Hotel Quadratscha, ubain al büro da producziun illa chesa da la Stamparia engiadinaisa) u per telefon a Christian Casper, tel. 081 851 00 85.



Ab 12. November starten die Dreharbeiten zum Fernsehspiel «Heldin der Lüfte» mit u. a. Melanie Winiger, Mundartrockler Baschi und Esther Gemsch. Auch wenn die wichtigen Rollen mittlerweile besetzt sind, die Statistenrollen sind es noch nicht. Das Produktionsteam wendet sich deshalb mit nachfolgendem Aufruf an die Bevölkerung von Samedan:

Liebe Bewohnerinnen und Bewohner von Samedan

Nun ist das Produktionsteam für die Spielfilmproduktion «Heldin der Lüfte», eine bei der Rega und im Dorf Samedan spielende Geschichte, also im bezaubernden Engadin stationiert, und die Vorbereitungsarbeiten laufen auf Hochtouren. Drehbeginn ist Montag, der 12. November 2007. Die Ausstrahlung erfolgt auf SF1 in der zweiten Jahreshälfte 2008.

Wir suchen für unterschiedliche Szenen in und unmittelbar um Samedan Statisten jeglichen Alters und hoffen, das Interesse möglichst vieler wecken zu können. Denn wir sind auf Ihre Unterstützung angewiesen. Ein unvergesslicher Drehtag mit prominenten Schweizer SchauspielerInnen ist Ihnen gewiss.

Anmeldungen – wobei für jeden Kontakt Alter, ein Foto und die Angaben betreffend Verfügbarkeit im Zeitfenster 12. November bis 15. Dezember 2007

gewünscht wird – können auf folgenden Wegen erfolgen:

- per Mail an statisten@pretatourner.ch
- Einwurf im Produktionsbriefkasten am Empfang des Hotels Quadratscha, 7503 Samedan
- Abgabe im Produktionsbüro im Haus der Engadin Press
- telefonisch bei Christian Casper, Tel. 081 851 00 85

Wir freuen uns schon jetzt auf Sie!

Das Produktionsteam

prêt-à-tourner



Stand der Dinge beim Hotel Bernina

L'hotel Bernina es per Samedan üna pütta importanta da la spüerta turistica. Cun que cha l'ultim temp sun cumparieu divers artichels illa pressa in connex cun quist hotel, vulesch la suprastanza cumünela orienter la populaziun davart ils fats:

- *Fin aunz la renovaziun disponiva l'hotel Bernina da 58 stanzas cun 102 lets sin quatter plauns. La crapenda nu gniva üttilisada. L'hotel as rechatta illa zona centrela e vela scu edificis degn da protecciun. Il parc es illa zona d'abiter e da misteraunza 4.*
- *La Hotel Bernina SA ho l'intenziun da mner l'hotel illa categoria da 4 u 5 stailas cun üna zona da wellness e beauty. Aint il parc vegnan fabrichedas suitas, colliedas cul hotel, abitaziuns secundarias e principelas.*
- *Per la suprastanza cumünela ho la gestiun da l'hotel la prüma priorited. Perque stu gnir elavuro ün concept d'üttilisaziun da tuot l'areal. Aunz cu survgnir permiss da fabrica pel parc stu la Hotel Bernina SA inoltrer ün plaun da quartier cun indicaziuns davart l'access da tuot l'areal, inclusiv las pussibilitèds da parker per l'hotel, la pusiziun e l'aspet dals fabricats planisos.*
- *Per cha l'hotel possa gnir reaviert uschè svelto scu pussibel, ho la suprastanza do ils seguaints permiss da fabrica per l'edificis da l'hotel: sanaziun da las chambras, construcziun d'ün lift, fabricat nouv d'entreda, construcziun da suitas süil quart plaun e sülla crapenda (cun scumand da vender quellas).*
- *La Hotel Bernina SA dumanda uossa da pudair fabricer süil quart e tschichevel plaun abitaziuns secundarias impè da suitas. Cotres gessan a perder 15 chambras d'hotel. Aunz cu güdicher quista duman-*

da voul la suprastanza cumünela sclarir, scha l'hotel po gnir mno economicamaing eir be cun 43 chambras e cu cha que po gnir garantieu, cha'l richev da la vendita da quistas abitaziuns vegna investieu illa renovaziun da l'hotel. Impü pretenda ella la garanzia, cha'l rest da l'hotel vegna eir in avegnir mno scu hotel.

Das Hotel Bernina ist für das Dorf Samedan ein wesentlicher Pfeiler des touristischen Angebotes. Nachdem das Hotel bereits seit einiger Zeit geschlossen ist und die Bauarbeiten im Gang sind sowie auch diverse Presseartikel und Leserbriefe erschienen sind, erachtet es der Gemeindevorstand als angezeigt, an dieser Stelle wie folgt zu informieren:

Ausgangslage

Das Hotel Bernina verfügte vor den Umbauarbeiten über 58 Zimmer mit 102 Betten. Das Dachgeschoss wurde bis anhin nicht genutzt. Das Hauptgebäude des Hotels liegt in der Kernzone, der Saaltrakt liegt grösstenteils über der Strasse, welche keiner Bauzone zugeteilt ist, der südöstliche Park, welcher ebenfalls zum Hotel gehört, liegt in der Wohn- und Gewerbezone 4. Das Hotelgebäude ist im generellen Gestaltungsplan als schützenswerte Baute ausgeschieden, im Weiteren sind im Park gemäss dem generellen Gestaltungsplan diverse geschützte Einzelbäume und Baugruppen ausgeschieden.

Grundidee der Hotel Bernina AG

Gegenüber der Baubehörde wurde von der Hotel Bernina AG die Absicht bekundet, das Hotel in der Kategorie 4- bis 5-Stern-Hotel zu betreiben mit einer guten Küche und ergänzt mit einem grosszügigen Wellness- und Beautybereich. Im Park sollen über das Hotel bewirtschaftete Suiten, Zweitwohnungen und Hauptwohnungen entstehen.

Grundhaltung des Gemeindevorstandes als Baubehörde

Von allem Anfang an gab der Gemeindevorstand der Hotel Bernina AG klar zu verstehen, dass das Hotel Bernina für das Dorf Samedan eine grosse Bedeutung hat. Der Gemeindevorstand legt daher viel Wert auf den Erhalt des Hotelbetriebes. Zur langfristigen Sicherstellung des Betriebes des Hotels ist daher die Erarbeitung eines Nutzungskonzeptes über das gesamte Areal notwendig. Dies führte dazu, dass der Gemeindevorstand der Hotel Bernina AG mitteilte, dass für Bauten im Parkbereich erst aufgrund eines rechtskräftigen Quartierplanes, welcher ebenfalls durch die

Hotel Bernina AG zu erarbeiten und vom Gemeindevorstand zu genehmigen ist, Baubewilligungen erteilt werden können. In diesem Quartierplan sind insbesondere die Erschliessung des gesamten Areals, das heisst samt der Parkierungsanlage für das Hotel, sowie die Situierung und die Gestaltung der geplanten Gebäude zu regeln. Zudem verlangte der Gemeindevorstand, dass die Unterführung unter dem Saalbau so geplant werde, dass künftig eine minimale Höhe im Licht von 4.5 m erreicht werden kann.

Zur Sicherstellung einer möglichst baldigen Wiederaufnahme des Hotelbetriebes erklärte sich der Gemeindevorstand zusätzlich bereit, mit Bezug auf das Hotelgebäude separate Baubewilligungen vor Abschluss des Quartierplanes zu erteilen. So wird derzeit auch geprüft, ob und allenfalls wie das Baubewilligungsverfahren für die Wellnessanlage vorgezogen werden könnte.

Bewilligungen

Der Gemeindevorstand als Baubehörde erteilte bis anhin die folgenden Bewilligungen:

- Bewilligung zur Sanierung der Hotelzimmer samt Einbau einer Liftanlage
- Bewilligung zum Ersatz des bestehenden nordwestlichen Vorbaues (Eingangsbereich) durch einen Neubau
- Bewilligung zum Einbau von Suiten im Dachgeschoss und im 4. OG; in diesem Zusammenhang hielt der Gemeindevorstand im Entscheid fest, dass aufgrund der übergeordneten Gesetzgebung (Bewilligungsgesetz) diese Suiten nicht verkauft werden dürfen.

Gesuch um Umnutzung des Dachgeschosses und des 4. OG

Die Hotel Bernina AG ersucht nun um eine Bewilligung, im Dachgeschoss und im 4. OG Zweitwohnungen realisieren zu können. Damit würde sich die Anzahl Zimmer von bisher 58 Hotelzimmer (mit 102 Betten) auf neu 46 Zimmer und eine Suite mit insgesamt 97 Betten reduzieren. In diesem Zusammenhang ist zu beachten, dass das Dachgeschoss bisher nicht genutzt wurde. Nach der Publikation dieses Baugesuches ging bei der Gemeinde eine Petition ein, welche die Verhängung einer Planungszone verlangte, mit welcher diese Umnutzung verhindert werden soll. Um dieses Gesuch und damit auch das Anliegen des Petitionärs beurteilen zu können, soll detailliert abgeklärt werden, ob das Hotel Bernina bei einer allfälligen Nutzung des 4. OGs und

des Dachgeschosses als Zweitwohnungen noch sinnvoll und betriebswirtschaftlich betrieben werden kann. Zudem sollen weitere öffentlichrechtliche Massnahmen zur langfristigen Sicherstellung des Hotelbetriebes im Rahmen des Baubewilligungsverfahrens geprüft und umgesetzt werden. Insbesondere soll sichergestellt werden, dass der Nettoverkaufserlös der Zweitwohnungen für die Sanierung des Hotels verwendet und das restliche Gebäude als Hotel weiter betrieben wird. Dies ist ein Modell, welches bereits andernorts erfolgreich angewendet wurde. Bis zum Vorliegen der Ergebnisse dieser Abklärungen und weiterer detaillierter Prüfungen kann das Gesuch nicht abschliessend beurteilt werden.

Im Vordergrund aller Bemühungen des Gemeindevorstandes steht die langfristige Sicherung des Betriebes des Hotels Bernina im Einvernehmen mit der Eigentümerschaft.

*Namens des Gemeindevorstandes
Der Gemeindepräsident
Thomas Nievergelt*

Neue Innbrücke

Zieva cha las preparaziuns d'eiran gli-vredas, nempie las puntinedas provisori-cas, il mantel per betoner, las armadüras (33 tonnas d'atschel) e'ls cabels da tender (6,5 tonnas d'atschel), es als 20 settember gnieu il grand di da betoner. Grazcha ad ün'organisaziun exemplarica dals respunsabels, a l'ingaschamaint da tuot ils partecipos ed a la bell'ora haun 360 m³ beton pudieu gnir elavuros in ün di. Da la bunora a las 5.30 fin la not a las 23.00 sun tuot las lavuors gnidas fattas sainz'interrupziun e problems. Düraunt las prosmas duos eivnas s'ho consolido il beton scu previs, uschè cha als 11 october haun las puntinedas provisori-cas pudieu gnir alluntanadas. Daspö lo as tegna la punt sves.

Am 20. September wurde in einem Grosseinsatz innerhalb eines Tages der Oberbau der neuen Innbrücke betoniert. Dabei wurden über 360 m³ Beton verarbeitet.

Vorbereitungsarbeiten

In den vorausgehenden Tagen wurden das Leegerüst – gleichsam die Brücke, auf der die neue Brücke erstellt werden soll – und die Schalung des Oberbaus fertig gestellt. Als nächster Schritt galt es, die Bewehrung und die Vorspannkabel zu

verlegen. Dabei wurden gesamthaft 33 Tonnen Stahl und 6,5 Tonnen Spannstahl verbaut. Angesichts des bevorstehenden Pensums wurden am Vortag Scheinwerfer montiert, die den Bauplatz in jeder Ecke hell ausleuchten konnten.

Der Betoniertag

Morgens um 5.30 Uhr nahmen zwei Gruppen mit je neun Maurern und Bauarbeitern, zwei Kranführern sowie Polier und Bauführer bei einer Temperatur von -2°C die Arbeit auf. Der erste Fahrmischer traf um 5.50 Uhr von Pontresina herkommend auf der Baustelle ein. Der Bauablauf sah das gleichzeitige Betonieren von beiden Widerlagern her vor. Der Transport vom Fahrmischer zur Einbaustelle erfolgte auf der Seite Samedan mit Turmdrehkran und Umschlaggerät, auf der Seite Shellstrasse mit einem mobilen Pneukran.



Ohne Arbeitsunterbruch wurde der Beton eingegossen und um 18.20 Uhr bei Sonnenuntergang der letzte Kübel Beton eingebracht. Um den frischen Beton vor dem Austrocknen und Einfrieren zu schützen, wurde noch in den Abendstunden die gesamte Brückenoberfläche fertig abgedeckt. Die letzten Arbeiten konnten um 23 Uhr abgeschlossen werden.



Dank guten Wetterverhältnissen und dank der sehr guten Organisation der Unternehmung und des Betonwerks konnte diese grosse Etappe problemlos und sehr speditiv abgeschlossen werden.

Die weiteren Schritte

Da der Beton während des Aushärtens eine beachtliche Wärme abgibt und das Betonvolumen durch die Schalung und die Thermomatten isoliert war, konnte sich der Beton trotz kalter Temperaturen während der nächsten zwei Wochen gut entwickeln und die erforderliche Druckfestigkeit erlangen, so dass am 11. Oktober das Leegerüst abgesenkt werden konnte. Seit diesem Zeitpunkt trägt sich die Brücke selber.

Am Bau Beteiligte:

- **Bauherr** Kanton Graubünden vertreten durch das Bezirkstiefbauamt Samedan
- **Projektverfasser** Fanzun AG, dipl. Architekten und Ingenieure, Champfèr
- **Bauleitung** Bezirkstiefbauamt Samedan
- **Bauunternehmung** A. Pitsch AG, St. Moritz

Andrea Fanzun, Fanzun AG

Spatenstich der «Liegenschaft Ex-Coop» am 4. Oktober 2007

Rede von Peter B. Arnold, VR Präsident Aqua-Spa Resorts AG

Peter B. Arnold, president dal cussagl administrativ da la Aqua-Spa Resorts SA, s'ho in occasiun da la prüma sbadigliada pel nouv bagn a Samedan drizzo als preschaints cun ün pled, chi ho do üna pitschna survista dal svilup dal proget e musso vi sülla visiun e sü spiert progressiv ed innovativ davous l'ouvra moderna immez Samedan. El ho ingrazcho per la buna collavuraziun düraunt la fasa da planisaziun e dumando inceletta e pazienza pel temp da construcziun.

Sehr geehrter Herr Gemeindepräsident,
Geschätzte Gemeindevorstände,
Liebe Gäste und Besucher,

«Das Bad in den Engadiner Bergen...» oder auch «Bergbad und Spa Samedan» hat einen wichtigen Meilenstein erreicht, und wir freuen uns darüber, dass Sie heute erschienen sind, um an diesem

denkwürdigen Wendepunkt teilzunehmen. Dieser Wendepunkt bildet nun die Grenze zwischen Idee und Vision über die durchlaufenen Stufen der Vorbereitung und Planung hinweg bis zur baulichen Umsetzung und Fertigstellung.

Es sind bisher drei Jahre ins Land gezogen. Wir empfinden die vergangene dreijährige Planungszeit als bereichernde Erfahrung und blicken auf diese mit Genugtuung zurück – wohl wissend, dass diese Phase durchaus erheblich länger hätte dauern können... Dafür danken wir Ihnen, will heissen der Gemeinde und deren Vertretern sowie der wohlwollenden Bevölkerung. Ich tue dies namens der ursprünglichen IG-WELLNESS SAMEDAN und namens deren Nachfolgerin, der AQUA-SPA RESORTS AG, als künftige Betreiberin der Badanlage. Ich danke aber auch namens unserer prominenten Partnerin, der CREDIT SUISSE ANLAGESTIFTUNG und deren Anlagegruppe Real Estate Switzerland, in deren Vertretung ich heute zudem anwesend bin. Gemeinsam werden diese beiden Partner die langfristigen Geschicke des Bergbades und Spas Samedan mit Umsicht und Besonnenheit bestimmen.

Zur Idee und Vision

Die Idee und Vision des Bergbades gründet auf einem idealen landschaftlichen und dörfischen Umfeld und trifft in vorzüglicher Weise auf die in Samedan bei den Gemeindeverantwortlichen als auch bei der Mehrheit der Samedner Bevölkerung vorgefundenen Attribute und Eigenschaften. Diese sind im Wesentlichen:

- **Voraussicht und Weitsichtigkeit** für die Entwicklung der Bedürfnisse der Samedner Bevölkerung in einer rasch sich entwickelnden urbanen Welt (dem sich auch das Dorf Samedan nicht ganz entziehen kann);
- **Mut** zur Beschreitung neuer, auch unkonventioneller Wege, wie z.B. mit dem Unikat einer überregionalen Badanlage mitten im historischen Dorfkern Seite an Seite mit der geistlichen Welt; sowie
- **Wille**, ein sehr zeitgemässes und avantgardistisch anmutendes Gebäude mit Bad- und Wellnessnutzung als starken Akzent mitten in die Samedner Landschaft zu setzen.

Als Ergebnis dieser Samedner Attribute entsteht nun eine einmalige Baute mit integriertem Wellness, Spa und Badkonzept mit folgenden korrelierenden Eigenschaften:

- Überblickbare Anlagegrösse mit zirka 800m² Nutzfläche



- Kernthema mit Konzentration auf «Bäder und Badewelten»
- hohe gestalterische und architektonische Qualität mit Einmaligkeitscharakter
- massvolles Gesamtkonzept und Nutzungsangebot mit Akzentuierung zur Musse und Introvertiertheit.

Alles in allem ein diskretes Juwel mit «Understatement» und Zurückhaltung inmitten eines historischen Umfeldes, eingebettet in eine einmalige Gebirgslandschaft.

Mit diesem Konzept schreiten wir nun am heutigen Tag zur baulichen Umsetzung eines Projektes, welches nicht nur ein weiteres renoviertes Gebäude unter zahlreichen anderen im Dorf nach sich zieht, sondern welches vielmehr eine Bereicherung für die Gemeinde als Ganzes, eine Neuakzentuierung und damit ein über die Dorfgrenzen hinaus bedeutsamer Aufbruch bildet. Eine Neupositionierung und ein Aufbruch also, der heute seinen Anfang nimmt und von dem ich hoffe, dass Sie diesen tatkräftig unterstützen und dem Sie während der Bauzeit auch Verständnis und Geduld entgegenbringen bis zu jenem Zeitpunkt im Juni 2009, an welchem wir uns gerne zur Eröffnung der fertig gestellten Wellnessanlage neuerdings begegnen und wiedersehen können.

Ich danke Ihnen herzlich für Ihre Anwesenheit und das aufgebrachte Interesse.

Peter B. Arnold
VR Präsident Aqua-Spa Resorts AG

Änderungen im öffentlichen Verkehr

Am 9. Dezember 2007 gibt es einen neuen Jahresfahrplan RhB

Per l'an 2008 sun previsas differentas megloraziuns da l'urari da la Viafier retica, per exaimpel:

- **Vereina/Engiadina:** colliaziun directa da tuot an Landquart – Scuol-Tarasp (sainza müder tren a Clostra); colliaziun directa da tuot an e minch'ura Scuol – Puntraschigna – Scuol.
- **Lingia d'Alvra:** Scu prouva gnaro mno ün nouv tren da bunura da Samedan a Cuira. Quel circulescha da lündeschdi fin venderdi, parta da Samedan a las 5.00 ed ho colliaziun culla VFS/SBB a Cuira (arriv a Turich: 8.20). Impü daregia que düraunt la stagiun d'inviern vaguns panoramics in tscherts trens. Las plazzas paun gnir reservedas e cuostan dapü cu normelas.

- **Puschlev:** A nu daro pü üngiun supplement da taxa pel cuors substitutiv 3365 i'l Puschlev da venderdi (partenza da Samedan a las 20.50).
- **TGV traunter Cuira e Paris:** A partir dals 15 december circulescha il TGV mincha sanda traunter Paris (partenza 08.24) e Cuira (arriv 14.25) ed inavous (partenza da Cuira a las 16.33; arriv a Paris a las 22.34). La Viafier retica ed Auto da posta Grischun spordschan trens e cuors da colliaziun.

Il müdamaint d'urari succeda als 9 december 2007.

Der RhB-Fahrplan fürs 2008 weist markante Verbesserungen auf. Nachfolgend einige Beispiele:

Ganzjahresfahrplan Vereina-/Engadinlinie

Mit der neuen ganzjährigen Direktverbindung Landquart–Scuol–Tarasp entfällt für die Fahrgäste das umständliche Umsteigen in Klosters. Auch die Reisenden vom Oberengadin ins Unterengadin oder umgekehrt profitieren von der stündlichen ganzjährigen Direktverbindung Scuol–Pontresina–Scuol. Nicht zuletzt erhält der Fahrplan mit dem eleganten Jahrestakt eine bessere Les- und Merkbareit.

Der Ganzjahresfahrplan und die damit resultierende Mehrleistung schlagen sich auf der Kostenseite nieder. Der beantragte Mittelbedarf von über einer halben Million Franken wurde der FöV (Fachstelle öffentlicher Verkehr) unterbreitet und wird von dieser Stelle getragen.

Attraktive Frühverbindung auf der Albulalinie

Eine weitere Verbesserung erfährt die Albulalinie: Versuchsweise verkehrt jeweils montags bis freitags ein neuer Frühzug Samedan–Chur. Der Zug verlässt Samedan um 5.00 Uhr und hält unter anderem an den Stationen Alvaneu und Surava. Damit erhalten auch Fahrgäste aus dem Albultal und neu auch die Stationen Alvaneu und Surava eine Frühverbindung Richtung Chur mit Anschluss an die SBB (Zürich an 8.20 Uhr). Auf der Albulalinie werden zudem während der Wintersaison (22. Dezember 2007 bis 30. März 2008) in ausgewählten Zügen zuschlagspflichtige, reservierbare Panoramawagen angeboten.

Fahrten ins Puschlav

Wer am Freitagabend mit dem Bahnersatzkurs 3365, Samedan ab 20.50 Uhr, ins Puschlav reist, muss ab Fahrplanwechsel keinen Zuschlag mehr bezahlen.

TGV-Verbindung nach Chur

Am Samstag, 15. Dezember 2007 wird erstmals ein TGV fahrplanmässig zwischen Paris und Chur verkehren. Abfahrt in Paris um 8:24 Uhr, Ankunft in Chur um 14:25 Uhr. Die Rhätische Bahn und PostAuto Graubünden bieten Anschlusszüge und -kurse an.

Der Fahrplanwechsel erfolgt am 9. Dezember 2007.

Ihre Rhätische Bahn
Jolanda Picononi,
Leiterin Vertrieb Engadin

Fahrplanwechsel Engadin Bus am 9. Dezember 2007

Daspö l'ultima adattaziun pü granda da l'urari dal BUS ENGIADINAIS avaunt och ans sun creschidas las frequenzas da passagers da bus, però eir dal trafic individuel süllas vias. Per l'avegnir es da spetter ün ulteriur augmaint, uschè ch'ün müdamaint dal concept da lingias e d'urari es necessari. Pertuchedas da quel sun a partir dals 9 december 2007 las lingias 1 (Samedan–Corvatsch), 2 (Puntraschigna–Malögia), 3 (bus local da San Murezzan), 6 (Zuoz–Segl) ed il bus da not.

Ils avantags pels passagers sun ün tact pü cuort sün tragets cun capacitads insufficientas, dapü colliaziuns directas e viedis pü svelts. Scu dischavantag es da manzuner, cha la colliaziun directa d'inviern traunter Samedan e Lagalb/Diavolezza nun existaro pü.

Im Kreis Oberengadin wurden die letzten grösseren Angebotsanpassungen im öffentlichen Verkehr auf den Winter 1999/2000 eingeführt. Das heute bestehende Liniennetz und der Fahrplan wurden seither nicht mehr wesentlich verändert. Inzwischen haben die Fahrgastzahlen zugenommen; parallel dazu aber auch die Strassenverkehrsbelastungen durch den Individualverkehr. Mit der Einführung eines integralen Tarifverbundes und der zunehmenden Verbreitung der Pauschalabkommen mit Beherbergungsbetrieben sind weitere Nachfragesteigerungen zu erwarten, welche nun einen Ausbau der Leistungen notwendig machen. Nach Abwägung von Kosten und Nutzen hat sich der Kreis Oberengadin mit Unterstützung des Kantons Graubünden entschlossen, auf den Busstrecken ab dem nächsten Fahrplanwechsel folgendes Linien- und Fahrplankonzept einzuführen:

(Siehe nächste Seite)



Linie 1: Samedan–Surlej Corvatschbahn
Die heutige Linie 1 wird ab/nach Samedan verlängert. Sie verbindet neu Samedan mit Pontresina und umgekehrt. Sie führt vom Bahnhof zur Post (Anschlusspunkt von der Linie 6) und über die Haltestellen Chesa Planta, Central zum Bahnübergang, wo nach der neuen Innbrücke eine zusätzliche Haltestelle «Samedan Golf» eingerichtet wird.

Linie 2: Pontresina (im Winter ab Bernina Lagalbahn/Diavolezzabahn)–Maloja
Verkehrt direkt von Pontresina nach Celerina, das heisst ohne Umweg via Samedan.

Linie 3: Ortsbus St. Moritz
In Kombination mit der neuen Linie 6 entsteht zwischen St. Moritz Dorf und St. Moritz Bad ein 10-Minuten-Takt.

Linie 6: (Zuoz–)Samedan–St. Moritz Bad (–Sils)
In diese neue Linie werden die Kurse der bisherigen Linie 6 integriert. Damit entstehen direkte Fahrmöglichkeiten aus dem unteren Teil des Tales und aus den Quartieren Seite Bever nach St. Moritz Dorf-Bad. Im Besonderen wird damit auch das Kreispital besser erschlossen.

Linie 4: St. Moritz–Maloja und Linie 7: Zuoz–Brail
keine Veränderungen.

Nachtbus

Grundsätzlich wie bisher. Neu:
· verkehrt zusätzlich die Linie 6 bis 22 Uhr stündlich von Samedan bis St. Moritz Bad und von St. Moritz Bad nach Samedan (Nächte Fr/Sa und Sa/So bis Mitternacht).
· verkehren die Nachtbusse in den Nächten Fr/Sa und Sa/So auch im Sommer bis 3 Uhr.

Als Hauptnutzen für den Fahrgast stehen Taktverdichtungen auf Abschnitten mit ungenügender Kapazität, mehr Direktverbindungen zwischen zentralen Punkten und Fahrzeitverkürzungen auf den regionalen Linien im Vordergrund. Es sei aber nicht verschwiegen, dass auch einzelne Nachteile in Kauf genommen werden müssen. So besteht im Winter keine direkte Busverbindung mehr von Samedan nach Diavolezza und Lagalb. Hier ist es sicher empfehlenswert, die Rhätische Bahn zu benützen, welche Samedan über Pontresina stündlich mit den beliebten Wintersportgebieten am Berninapass verbindet.

Zur Pension von Gion Melchior, Zugführer der RhB

Per Gion Melchior es als 31 avuost 2007 gnieu il grand di da la pensiun antecipeda. Düraunt 38 ans s'ho'l prasto cun corp ed orma per sia Viafier retica, il prüim scu conductor ed alura scu cho d'tren. Bger s'ho müdo in quist temp e sar Gion ho stuvieu s'adatter adün'inavaunt a situaziuns inüsites e superer obstaculs. Nus ingrazchains per l'ingaschamaint instancabel e giavüschains temps pü quiets e buna sandet.

Nach 38 Eisenbahndienstjahren beendete Gion Melchior am 31. August 2007 seinen Dienst bei der Rhätischen Bahn und trat in den vorzeitigen Ruhestand. Während beinahe vier Jahrzehnten stand er dem Unternehmen als Mitarbeiter zur Verfügung. Seine Laufbahn begann er am 1. September 1969 als Kondukteur-Aspirant im Depot Chur. Bereits ein Jahr später wurde er nach erfolgreich absolvierter Fachprüfung zum Kondukteur 2 ernannt. Am 1. Mai 1971 erfolgte die Versetzung ins Depot Samedan, wo er bis zu seinem Austritt stationiert blieb, und per 1. Januar 1984 auch zum Zugführer ernannt wurde.

In all diesen Jahren hat er die Rhätische Bahn mit viel persönlichem Engagement vertreten. Das Erscheinungsbild und die Leistungen der Bahn haben sich während dieser Zeit stark verändert. Dies erforderte von ihm eine stete Bereitschaft für Neues und sicher auch Ungewohntes. Manch schwierige Situation war zu meistern, manche Hürden zu überwinden.

Nun geht es wohl hoffentlich etwas ruhiger weiter. Alle, die Herrn Melchior auf der einen oder anderen Zugreise ihr Billett gezeigt und dabei einige Worte mit ihm gewechselt haben, mögen ihm den Ruhestand bestimnt gönnen und schliessen sich dem Wunsch nach Gesundheit und Wohlergehen an; auf dass er den neuen Lebensabschnitt voll geniessen kann!



Comunicaziuns dal stedi civil – Zivilstandsnachrichten

(September bis Mitte Oktober)

**Naschentschas/
Aus dem Geburtsregister**
(in Samedan wohnhaft)

25. September 2007
Städler Nicole, Tochter des Städler Silvio, Bürger von Zernez GR und Altstätten SG, und der Städler-Cramerer Milena Valeria, Bürgerin von Poschiavo GR, Zernez GR und Altstätten SG

25. September 2007
Planta Nico Luca, Sohn der Planta Ladina Seraina, Bürgerin von Susch GR

27. September 2007
Niggli Nicola, Sohn des Niggli Andry, Bürger von Fideris GR, und der Niggli-Sernatiger Rachel Barbara, Bürgerin von Fideris GR und Schaffhausen SH

1. Oktober 2007
Steiner Bigna, Tochter des Steiner Andreas Martin, Bürger von Dürrenäsch AG, und der Nick Steiner Annigna Iris, Bürgerin von Rossa GR und Dürrenäsch AG

Copulaziuns/Trauungen
(in Samedan wohnhaft)

28. September 2007
Faller Thomas Josef, deutscher Staatsangehöriger, und *Faller geb. Strässle Franziska*, Bürgerin von Bütschwil SG

Mortoris/Todesfälle
(in Samedan wohnhaft gewesen)

2. Oktober 2007
Morell geb. Buchli Nicolina, geb. 18. September 1910, Bürgerin von Guarda GR

Controlla d'abitants

**Nus gratulains
Nossas gratulaziuns vaun**

ils 10 november
a sar *Peter Mengiardi* pel 90evel anniversari

ils 21 november
a duonna *Ines Tosio-Zanetti* pel 85evel anniversari

ils 22 november
a duonna *Anna Marta Dermont-Florineth*
pel 75avel anniversari

*Nus giavüschains a las giubileras ed al giubiler
bgera furtüna e buna sandet!*

Administraziun cumünela Samedan

INFORMATIONEN DER EVANGELISCHEN KIRCHGEMEINDE

Gottesdienste

Reformationssonntag, 4. November

10 Uhr Dorfkirche (d), Pfr. Michael Landwehr, anschliessend Apéro
14.45 Uhr Kirche Zuoz: Vortrag zum Reformationssonntag

Sonntag, 11. November

10 Uhr Dorfkirche (d), Gottesdienst mit Klein und Gross. SDM Hanspeter Kühni. Feier des Abendmahls. Mitwirkung der Religionsklassen von A. Manatschal und M. Kühni.

Sonntag, 18. November

10 Uhr Alters- und Pflegeheim Promulins (d), Regionaler Gottesdienst, Pfr. Annette Boness-Teckemeyer, Zuoz

Ewigkeitssonntag, 25. November

10 Uhr Dorfkirche (d), Gottesdienst und Gedenken an die Verstorbenen, SDM Hanspeter Kühni
17 Uhr Lichterfeier zum Ewigkeitssonntag auf dem Friedhof San Peter, SDM Hanspeter Kühni

Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim

Zum zweiten Mal in diesem Jahr feiern wir mit den Bewohnerinnen und Bewohnern des Alters- und Pflegeheims einen gemeinsamen Gottesdienst. Alle sind am Sonntag, 18. November, um 10 Uhr zum Gottesdienst in der Cafeteria des Pflegeheims Promulins herzlich eingeladen. Pfarrerin Annette Boness-Teckemeyer aus Zuoz wird die Feier gestalten. Achtung: In der Dorfkirche findet kein Gottesdienst statt. Es besteht ein Taxidienst vom Dorf nach Promulins (Abfahrt: 9.45 Uhr vor der Dorfkirche).

Gedenkfeier am Ewigkeitssonntag

Am letzten Sonntag im Kirchenjahr denken wir besonders an jene Menschen, die im vergangenen Jahr gestorben sind sowie an ihre Angehörigen, welche durch den Verlust eines Menschen mit dem

Tod in Berührung gekommen sind. Ein Gottesdienst soll uns helfen, darüber nachzudenken, wie Gott uns auch in der Tiefe trägt und uns eine Zukunft eröffnet. Die Gedenkfeier findet statt am Sonntag, 25. November, um 10.00 Uhr in der evangelischen Dorfkirche.

Am späten Nachmittag beschliessen wir mit einem Gang zum Friedhof den Gedenktag. Wir werden in einem besinnlichen Moment die Lichter auf die Gräber unserer Angehörigen tragen. Treffpunkt für diese Feier ist um 17 Uhr vor der Kirche San Peter. **Auskunft: SDM Hanspeter Kühni, Tel. 081 852 37 22**

Predgina/Sonntagsschule

Kinder ab Kindergartenalter bis zur 4. Klasse treffen sich zur Predgina jeweils am Montag von 17 bis 17.45 Uhr im Kirchgemeindehaus (KGH). **Auskunft: Gretl Hunziker, Tel. 081 852 12 34 und Annatina Manatschal, Tel. 081 852 44 24**

Danke für den Kirchenschmuck

Jahrzehntelang erfreute der Blumenschmuck von Tina Buzetti (Blumen-Tina) unsere Gottesdienstbesucherinnen und -besucher. In aller Stille und diskret im Hintergrund hat Blumen-Tina durch ihre wunderschönen Blumenarrangements zum besonderen Ambiente in unseren Kirchen beigetragen. Die Mitarbeiter der Kirchgemeinde und der Kirchenvorstand danken Tina Buzetti und ihrem Team für den jahrelangen treuen Dienst und wünschen ihr für die Zukunft alles Gute. Grazcha fich, fichun!

Satz des Monats

Lebenskunst ist die leidenschaftliche Hingabe in den Genuss des Augenblicks, denn dann dauert er eine Ewigkeit (aufgeschnappt).

Hanspeter Kühni

Weitere Angebote siehe Rubrik «Ökumenische Veranstaltungen»!

Samedan – Visp: Zwei reformierte Kirchgemeinden im Alpenbogen begegnen sich

Auf Einladung der evangelischen Kirchgemeinde Visp machte sich eine Delegation des Kirchenvorstands Samedan am letzten September-Wochenende auf den Weg ins Wallis. Man erwiderte damit den Besuch der Visper Kirchgemeinderäte in Samedan aus dem letzten Jahr und

unterstrich durch diesen Austausch die partnerschaftlichen Kontakte zwischen den beiden reformierten Kirchgemeinden im Alpenbogen. Diese Kontakte erfreuen sich seit gut eineinhalb Jahren wachsender Beliebtheit und sind ursprünglich von den beiden Pfarrern Michael Landwehr (Samedan) und Pfarrer Tillmann Luther (Visp) angebahnt worden.

So fuhr man über Chur-Zürich-Bern-Lötschbergbasistunnel nach Visp. Nach der Ankunft am Freitagabend und einem kleinen Stadtrundgang begegneten sich die Vorstände und Pfarrer im Gemeindegemässaal neben der Kirche zu einem ersten intensiven Austausch zu kirchgemeindlichen Themen bei einem feinen Raclette-Essen und Walliser-Wein. Dabei galt es, voneinander zu lernen, aufeinander zu hören, Nöte und Sorgen zu teilen, sich gegenseitig zu ermutigen und diverse Themenfelder wie Gottesdienste, Jugend-, Familien- und Seniorenarbeit, Verwaltung und Finanzen, Umgang mit Kasualien, usw. zu erörtern. Die unter anderem durch den Glacier-Express miteinander verbundenen, durch ihre Umgebung touristisch geprägten Kirchgemeinden entdeckten dabei wiederum viel Gemeinsames. Aber auch dezidiert Unterschiedliches konnte festgestellt werden, wie beispielsweise die einerseits klar gegliederte, einheitliche Dorfstruktur mit etwa gleichen Anteilen evangelisch-reformierter und römisch-katholischer Bevölkerung in Samedan und dagegen das im katholischen Wallis gelegene Visp, eine – man kann fast sagen – auf 34 Ortschaften verteilte evangelische Diaspora.

Am Samstag ging es dann mit der Bahn in das kirchgemeindlich zu Visp gehörende, weltbekannte Zermatt am Matterhorn. Auf der Wanderung von der sonnigen Sunnegga über den Weiler Findeln wieder hinunter nach Zermatt, beim fröhlichen Stelldichein im Chez Vrony, beim Besuch des neuen Matterhorn-Museums oder beim Flanieren durch die Bahnhofstrasse bei herrlichem Herbstwetter mit sommerlichen Temperaturen verschaffte sich die Gruppe bleibende Erlebnisse und nachhaltige Eindrücke. Am Abend zurück in Visp wurde bei einem feinen Menü so richtig nach Herzenslust geschlemmt. Für Leib, Geist und Seele war vorzüglich gesorgt. So teilte man nicht nur das Abendessen, sondern auch die biblische Botschaft, indem man sich zu einem BibelTalk traf, einer Mischung aus traditioneller Bibelstunde und modern angehauchter Erwachsenenbildung. Im alltagsrelevanten, persönlichen Verstehen des Jesu Christi Gleichnisses vom verlorenen Sohn bekam

dieses Treffen auch noch seine geistlich-geistreiche Tiefe.

Am Sonntag feierte man zusammen mit der Visper-Kirchgemeinde einen gemeinsamen Gottesdienst. Die Predigt von Pfarrer Landwehr zu «Jesus und die Frau am Brunnen» war in die Liturgie von Pfarrer Luther eingebettet. Der zahlreich besuchte Gottesdienst führte zu einem nochmaligen, intensiven Austausch. Man darf auf weitere Kontakte im kommenden Jahr, die nun auch grössere Kreise der Kirchgemeinden mit einbeziehen sollen, gespannt sein. Nach dem gemeinsamen Mittagessen bestiegen die Samedner den Zug, um über die klassische Glacier-Express-Strecke zurück ins Engadin zu fahren. Viel zu schnell hiess es den Vispern «adieu und merci vielmal» sagen.

Pfarrer Michael Landwehr



ÖKUMENISCHE VERANSTALTUNGEN

NEU: CEVI-Jungschar

Freundschaften knüpfen. Dich und andere besser kennen lernen. Tolle Erlebnisse in der Natur machen. Spiel, Plausch, Abenteuer, Geländespiele, Singen. Biblische Geschichten erleben und, und, und...

Wenn du selber erfahren möchtest, wie es bei uns zu und her geht, dann komm zu unseren Schnupper-JUNGSCHAR-Nachmittagen: Samstag, 27. Oktober, Samstag, 10. November und Samstag, 24. November; jeweils von 14 bis 17 Uhr. Treffpunkt: Kirchgemeindehaus (KGH) Samedan.

Die Jungschar ist ein Angebot der evangelischen Kirchgemeinde Samedan und steht Kindern aller Konfessionen des Oberengadins offen. **Auskunft: SDM Hanspeter Kühni, Tel. 081 852 37 22**

Leiterhöck Jungschiteam:

Donnerstag, 25. Oktober, 1. November und 15. November; jeweils 19.30 Uhr im KGH.

Weihnachtspäckli-Aktion 2007

Viele Päckli für Kinder und Erwachsene sowie Geldbeträge für Lebensmittelpakete konnten dem Weltladen Pontresina noch vor den Herbstferien übergeben werden. Die Weihnachtsüberraschungen für Bedürftige in Rumänien sind derzeit auf der langen Reise um vor Weihnachten in den ländlichen Gebieten verteilt zu werden. Wohl sind in den Ballungszentren Rumäniens Anzeichen von Wohlergehen westlicher Prägung erkennbar (Luxusautos, Prunkbauten). Doch ist die Situation in ländlichen Gegenden nach wie vor dramatisch, besonders für ältere Menschen. Der vorgesehene EU-Beitritt schürt falsche Hoffnungen und dürfte der untersten Bevölkerungsschicht mehr Sorgen und Entbehrungen als Verbesserungen bringen. Die Weihnachtspäckli sind für diese Leute bestimmt eine willkommene Überraschung.

Das Religionsteam dankt allen, die die Weihnachtspäckli-Aktion tatkräftig unterstützt haben.

Mitenand-Zmittag

Immer am ersten Donnerstag im Monat! Eingeladen sind Alleinstehende, Familien, Junge und Alte. Es gibt ein feines Essen, das den Leib stärkt; darüber hinaus tun das Zusammensein und Tischgespräche der Seele gut. Die Kosten pro Mahlzeit und Person bewegen sich zwischen sechs und zehn Franken für Erwachsene, Kinder zahlen die Hälfte. **Anmeldungen sind bis Mittwochmittag an das evangelische Pfarramt zu richten, Tel. 081 852 54 44 oder 081 852 37 22. Die nächsten Termine: Donnerstag, 1. November und Donnerstag, 6. Dezember um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus.**

Sing- und Musizierkreis

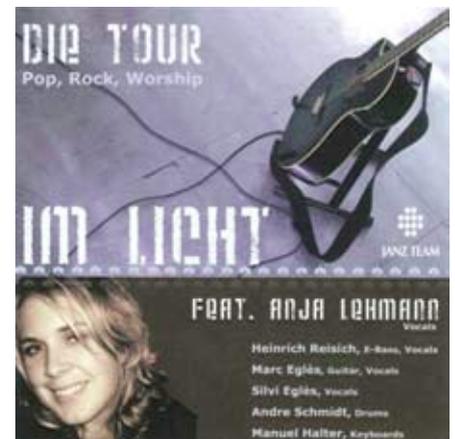
Wir üben Advents- und Weihnachtslieder für den Gottesdienst vom 2. Advent (9. Dezember). Ein zeitlich befristetes Mitmachen ist möglich. Daten: 7./14./21./28. November und 5. Dezember. **Auskunft SDM Hanspeter Kühni 081 852 37 22.**

Konzert «Im Licht» – Musik und Message

Christlicher Pop/Rock, Worship und Message umfasst das neue «Im Licht»-Pro-

gramm, das das Janz-Team auf Einladung der evangelischen Kirchgemeinde Samedan am Freitag, 2. November 2007 in der Dorfkirche in Samedan veranstaltet. Start des Konzerts wird um 20 Uhr sein. Anja Lehmann als Lead-Sängerin, Heinrich Reisch sowie Marc und Silvia Eglès bieten an der Seite weiterer Musiker humorvolle aber auch hintergründige Musik mit publikumsnaher Moderation dar, die zum Mitmachen und Nachdenken anregt.

Im Anschluss an das Konzert wird zu einem Apéro in den Saal des Kirchgemeindehauses eingeladen, bei dem auch Gespräche mit den Musikern möglich sein werden. Das Janz-Team ist ein internationales christliches Werk mit Schwerpunkt Musik und kreative Evangelisation. Der Eintritt ist frei; es wird eine Kollekte erbeten. Herzliche Einladung!



Werden – Sein – Vergehen / Accumpagner ils ultims pass

Werden – Sein – Vergehen ist der Rhythmus, der die Menschen seit Jahrtausenden beschäftigt, von dem auch unser Leben geprägt wird. Um Menschen in der letzten Lebensphase begleiten zu können, ist die offene Auseinandersetzung mit unserer eigenen Vergänglichkeit, dem Sterben und dem Tod notwendig. Die erfahrene Referentin Helga Bantli-Peheim, Krankenpflegerin FA SRK und dipl. gerontologische Fachfrau SGG/FGAG, gibt einen Einblick in die Möglichkeiten, einen Menschen in seiner letzten Lebensphase zu begleiten.

Mittwoch, 21. November, 14.30 bis 16.45 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus. **Anmeldung bis 12. November an Pro Senectute Graubünden, Tel. 0844 850 844. Unkostenbeitrag CHF 15.**

Seniorenprogramm/ Club dals attempos

Dienstag, 27. November, 14.15 Uhr im Kirchgemeindehaus: Lotto-Spiel und viel Zeit zu einem «Schwatz» bei Kaffee und Kuchen. Herzliche Einladung!

In Balance – Eltern-Kind-Treff

Dienstag, 6. November, 15 Uhr KGH. Thema: «Freude erwünscht». **Kontaktperson: Maja Rohrbach, Tel. 081 854 37 62.**

Nightfever 4teens

Das spezielle Nachterlebnis vom 8. auf den 9. Dezember in der Gegend von Reichenau-Tamins. 3. Adventstreffen für Jugendliche in Graubünden zum Thema «Outsiders». Gruppenrunden, eine warme Mahlzeit gegen Mitternacht, diverse Atelierangebote, jugendgerechter Gottesdienst und ein spezielles Frühstück beim Zusammenfluss von Vorder- und Hinterrhein. Nightfever 4teens richtet sich an alle Jugendlichen ab dem Oberstufenalter. **Infos: www.nightfever-gr.ch. Anmeldung bei Hanspeter Kühni, SDM, Ursula Mühlemann oder bei deinem/deiner ReligionslehrerIn.**

Spielnachmittag

Am Samstag, 11. November findet im evangelischen Kirchgemeindehaus von 14 bis 16 Uhr wieder eine Spielrunde statt. **Auskunft erteilt Tumasch Melcher, Beratungsstelle Procap Grischun (Bündner Behinderten Verband), Tel. 081 850 02 02.**

Gospelmusik brachte die vollbesetzte Kirche San Peter in Hochstimmung

Der Gospelchor Liebefeld präsentierte in der Kirche San Peter sein neues Programm.

Viele Konzertbesucher waren auf Einladung von Pfarrer Michael Landwehr gekommen, um den Gospelchor Liebefeld unter der Leitung des bekannten Jazz- und Gospelmusikers Dirk Raufeisen live zu erleben. Das Programm spannte einen Bogen von traditionellen Spirituals bis zu modernen poppigen Gospels, wie sie heutzutage in den amerikanischen Kirchen gesungen werden. Chorleiter Dirk

Raufeisen übernahm neben seiner Rolle als Dirigent auch gleichzeitig die Funktion des Pianisten und Leadsängers. Die anderen Leadvokalistinnen stammten aus dem Chor. Regula Gartenmann zeigte, dass sie nicht nur eine ausdrucksstarke und soulige Stimme hat, sondern auch der Technik des «Call and Response» mächtig ist. Sie sang unter anderem den Jazz-Standard «All of me», der durch Änderung einiger Textzeilen zum Gospelsong umfunktionierte. Auch wurde der Soul-Klassiker «I say a little prayer for you» mit grosser Begeisterung aufgenommen. In dem Stück «Holy is the lamb» konnte Miriam Walder ihre gefühlvolle und unter die Haut gehende Stimme einbringen. Mit grosser Treffsicherheit und erstaunlicher Leichtigkeit sang sie die leisen hohen Töne. Christoph Wenger sang den traditionellen Gospelsong «On the battlefield for my Lord». Deutlich wurde sein Bezug zum alten Bluesgesang, der in seiner Stilistik den alten Gospels sehr ähnelt. «There is nothing too hard for my God to work out» ist ein poppiger Titel, der erst vor ein paar Jahren komponiert wurde. Die soulige Stimme von Leadsängerin Sandra Äschbacher vermischte sich mit dem hier klassischen Sound des Chores.

Der Chor, der am Vorabend und am Vormittag noch kräftig geprobt hatte, zeigte sich musikalisch hoch diszipliniert und äusserst vielseitig. Dass Gospel nicht nur eine Musikrichtung ist, sondern mit dem Glauben an Gott und Jesus Christus zu tun hat, wurde bei den Chorgesängen und auch bei den Bewegungsabläufen der rund 50 Sängerinnen und Sänger schnell deutlich. Besonders in dem sehr ergreifenden, von Dirk Raufeisen gesungenen Song «The presence of the Lord is here» konnte man den Gesichtern der Chormitglieder und auch der Konzertbesucher die enorme Freude an diesem wunderbaren Abend ablesen.



INFORMATIONEN DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE SAMEDAN/BEVER

Gottesdienstordnung im November

Freitag

18 Uhr Rosenkranz
18.30 Uhr heilige Messe

Samstag

18.30 Uhr santa messa in italiano

Sonntag

10 Uhr heilige Messe

Gottesdienste im Seelsorgeverband

Samstag, 18.15 Uhr Celerina

Sonntag, 17 Uhr Zuoz*

*Ausnahme ist der 1. Sonntag im Monat, dann findet um 10 Uhr ein italienischsprachiger Gottesdienst statt.

Donnerstag, 1. November

19 Uhr Allerheiligen

Montag, 5. November

17 Uhr Schülermesse

Liebe Schüler und Schülerinnen, liebe Eltern, ganz herzlich laden wir euch alle zu dieser Schülermesse ein. Thema: Allerheiligen – Allerseelen.

Sonntag, 25. November

Abschiedsgottesdienst für Herrn Pfarrer Jakob Vieli und Ministrantenaufnahme. Jetzt ist es also so weit; Herr Pfarrer Jakob Vieli tritt in Pension. Wir lassen ihn nur ungern ziehen, denn ein Nachfolger ist nicht in Sicht. Nein, die Kirche müssen wir nicht schliessen, denn mit Herrn Pfarrer Duplain haben wir einen Priester im Seelsorgeverband. Er wird nun vermehrt auch bei uns in Samedan die Messe lesen. Zwischendurch werden wir darum besorgt sein, etwaige Lücken mit Aushilfen zu schliessen. Wir werden auch versuchen, das bestehende Programm aufrecht zu erhalten. Sollte jedoch Herr Pfarrer Duplain mal etwas dazwischenkommen, müssen wir alle Verständnis aufbringen, wenn etwas nicht so zur Durchführung kommt wie gewohnt oder wie geplant.

Mittwoch, 28. November

9 Uhr Morgenmesse mit anschliessendem Kaffee.

14 Uhr Adventsbasteln für die Schüler und Schülerinnen.

Zu diesem adventlichen Bastelnachmittag sind alle Schüler und Schülerinnen herzlich eingeladen. Nichts mitbringen,

einfach nur kommen! Alle Kinder dürfen ein Adventsgesteck herstellen.

Vorschau

Durch die Adventszeit begleitet uns das Hausgebet. Im Hausgebet im Advent wird auf leicht zu folgenden Pfaden ein Weg zum Geheimnis von Weihnachten geöffnet – und das, ohne auf das Geheimnisvolle der Botschaft von der Menschwerdung Gottes zu verzichten. Die Geschichte von Tanja und Claudio begleitet uns in den Familiengottesdiensten und den Roratefeiern.

Sonntag, 2. Dezember

10 Uhr Familiengottesdienst zum 1. Advent mit den 1. Kommunikanten des Jahres 2008

Dienstag, 4. und 11. Dezember

6.30 Uhr Rorate

Mitwirkung von verschiedenen Schulklassen. Anschliessend Morgenessen im Pfarrraum. Wer könnte uns bei der Zubereitung der Morgenessen unterstützen? Herzlichen Dank für die Mithilfe. [Ursula Mühlemann](mailto:Ursula.Muehle@gmx.ch), Tel. 081 852 55 76

Jugendarbeit – was ist das ?

Die kantonale Fachstelle für Jugendarbeit, jugend.gr, die Arbeitsstelle für kirchliche Jugendarbeit, AKJ, und die Fachstelle Jugendarbeit der evangelisch-reformierten Landeskirche bieten Vortragsabende zum Thema «Was ist Jugendarbeit» an. – Warum ist Jugendarbeit sinnvoll? Was kann ich in meiner Gemeinde tun? Was kostet das? Diese und andere Fragen stellen sich viele Menschen.

Zielpublikum dieser Vortragsabende sind einerseits Ehrenamtliche und Freiwillige, die sich in ihren Gemeinden bereits für die Jugend engagieren, jedoch auch GemeinderätInnen, SchülerrätInnen, Vereine, die im Ressort Jugend tätig sind, und alle sonst Interessierten. Der nächste Vortragsabend findet am Montag, 19. November 2007, um 19 Uhr, im katholischen Pfarrsaal in Zernez statt. Die Veranstaltung ist kostenlos, eine [Anmeldung ist jedoch erwünscht an info@jugend.gr](mailto:info@jugend.gr) oder an Tel. 079 320 33 34.

3. Bildungstag Jugendarbeit Graubünden Von «Null Bock» bis «Voll Power» – Motivation und Engagement von Jugendlichen

Donnerstag, 8. November 2007, 9.30 bis 16.15 Uhr im Titthof in Chur. Veranstalter: jugend.gr, AKJ, Fachstelle Jugendarbeit der evangelisch-reformierten Landeskirche, Suchthilfe Graubünden. Zielpublikum:

Personen, die in ihrem beruflichen oder freiwilligen Engagement mit Jugendlichen arbeiten, sowie Personen, welche in den Pfarreien mit Jugendarbeit betraut sind, und weitere Interessierte. Kosten: CHF 45 inkl. Essen. [Anmeldung bis 29. Oktober 2007 unter www.jugend.gr. oder info@jugend.gr](mailto:info@jugend.gr)

Vorschau auf einen Grossevent der obgenannten Jugendarbeitsstellen

An alle SchülerInnen der Oberstufe sowie auch an ältere Jugendliche! Ihr seid herzlich eingeladen zum 3. Bündner Adventstreffen «Nightfever 4teens» vom Samstag, 8. Dezember bis Sonntag, 9. Dezember 2007. Details siehe unter «Ökumenische Veranstaltungen».

Zum Abschied von Herrn Pfarrer Jakob Vieli und Frau Silvia Zillig



Liebe Kirchengemeindefamilie,

Am 1. März 1994 durften wir mit viel Freude Herrn Pfarrer Jakob Vieli bei uns begrüssen und aufnehmen. Zwei Jahre – nein, nicht gottesdienstloser aber doch pfarrerloser Zeit – lagen hinter uns, was so zwar auch nicht wirklich stimmt, denn Pfarrarushilfen hatten wir immer. Mit unserem neuen Herrn Pfarrer Vieli sah die Situation aber wieder besser aus. Die Ansprüche des Pfarreirats, des Kirchenvorstands und der Kirchengemeinde an unseren neuen Pfarrer waren hoch, gemeinsam mussten wir uns denn auch zuerst zusammenraufen. Herr Pfarrer Vieli unterstützte uns aber immer. In den letzten Jahren durften wir so manches mit Ihnen erleben, ausprobieren und weiterentwickeln. Zuweilen waren wir Frauen fordernd, herausfordernd, doch Sie liessen uns gewähren. Ganz sicher werden wir Sie vermissen. Denn wer weiss heute, was auf uns zukommt?

Jetzt ist es Zeit, Abschied zu nehmen. Unsere Wege trennen sich. Wir danken Ihnen, Herr Pfarrer, ganz herzlich für Ihre Begleitung von uns Samednern in den

letzten 13 Jahren. Wir danken auch Frau Silvia Zillig ganz herzlich für ihren Einsatz im Pfarrhaus. Wahrscheinlich war es nicht immer ganz einfach, zwischen den Anliegen der Gemeinde und den eigenen Aufgaben zu stehen.



In Herrn Pfarrer Duplain haben wir noch einen Priester im Seelsorgeverband. Die Gespräche zu einem Verband wurden Anfang der 90er Jahre aufgenommen, als in Celerina Don Reto plötzlich verstarb, der Priester von Zuoz wegzog und dadurch bereits damals absehbar wurde, dass priesterliche Engpässe entstehen könnten. Herrn Pfarrer Duplain teilen wir uns also mit allen Pfarreien des Seelsorgeverbandes Bernina.

Die Suche nach einem neuen Pfarrer gestaltete sich bereits Anfang der 90er Jahre schwierig und ist auch heute nicht einfacher. Kirche ist immer auf dem Weg, bleibt nicht stehen, will bewegt sein. Zur Bewegung können auch wir alle beitragen, indem wir uns eingeben, einsetzen, mittragen, mitdenken, mithelfen. Gerne wären wir tätiger, doch gerade im jetzigen Zeitpunkt ist Geduld gefragt und nicht zuletzt Vertrauen in die gütige Mithilfe des Heiligen Geistes. Jedoch auch Vertrauen darauf, miteinander auf dem Weg zu bleiben, einander zu unterstützen und zu erkennen, wohin der Weg führt – mit oder ohne zweiten Pfarrer im Seelsorgeverband Bernina.

*Kirchenrat und Pfarreirat Samedan/Bever
Ursula Mühlemann*



SAMEDAN TOURIST INFORMATION

samedan-Tourismus

Bergeller Husmetzgete

Donnerstag bis Samstag, 1./2./3. November 2007, mittags und abends traditionelle Metzgete im Pöstli. **Reservation unter Tel. 081 852 53 54**

Öffentliche Veranstaltung über den Waldentwicklungsplan Oberengadin

Montag, 5. November 2007, 20.15 Uhr, Gemeindesaal Samedan; Anfang 2007 wurde mit der Grundlagenerfassung für die Waldentwicklungsplanung Oberengadin mit den Gemeinden Sils/Segl, Silvaplana, St. Moritz, Celerina/Schlarigna, Pontresina, Samedan, Bever, La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz und S-chanf begonnen. Um sich über Ziele, Zweck und Inhalt dieses behördenverbindlichen Planungsinstrumentes, die Mitwirkungsmöglichkeiten und die zusammengetragenen Grundlagen ein Bild machen zu können, sind Sie im Namen des Planungsteams herzlich eingeladen, an der öffentlichen Informationsveranstaltung teilzunehmen.

Informationsabend über das Geburtshaus Engadin

Mittwoch, 7. November 2007, 19.30 bis 20.30 Uhr im Geburtshaus, Cho d'Punt 40.

Stubete im Hotel Restaurant Post

Samstag, 10. November 2007, ab 18 Uhr; Alle Gäste, Musiker und Freunde der Ländlermusik sind herzlich willkommen. Auch dieses Jahr findet wieder die beliebte Stubete mit vielen Ländlermusikanten im Pöstli statt. Speziell reizvoll an einer Stubete ist das spontane Musizieren mal mit ganz andern Musikanten; nicht das konzertante, präzise Spiel, sondern das gemeinsame, gemütliche Erlebnis zählt. Die Stubete beginnt am Samstag um 18 Uhr und wird bis in die frühen Morgenstunden dauern. Auch für den Gaumen wird mit Tirolerknödeln, Kalbskopf, Kutteln und vielem mehr gesorgt sein. Der Eintritt ist frei.

Wasservogelzählung im Oberengadin

Sonntag, 11. November 2007, 9 bis 14 Uhr, Ochsenbrücke Samedan/Celerina, **Anmeldung ist erwünscht aber nicht zwingend, Auskunft erteilt Wolfram Bürkli, Tel. 081 852 59 17.**

Bücherkafi

Dienstag, 20. November 2007, 14.15 bis ca. 16 Uhr, Biblioteca Samedan/Bever; Das Team der Biblioteca stellt ausgewählte Neuanschaffungen vor. Anschliessend besteht die Gelegenheit, bei Kaffee und Kuchen gemütlich zu verweilen.

Samariterkurs

Samstag, 17. und 24. November 2007, 9 bis 12 Uhr und 13.30 bis 17.30 Uhr; Details siehe Rubrik «Vereine», Samariterverein.

Mal-Samstag

Samstag, 24. November 2007, 10 bis 13.30 Uhr, Malatelier M. Hauri-Martin, Via Nouva 1; Alle, die das begleitete Malen kennen lernen oder vertiefen wollen, sind herzlich eingeladen. Kosten: CHF 90. **Anmeldung: Tel. 081 852 55 35.**

Eröffnung der kleinsten Whiskybar der Welt

Samstag, 24. November 2007, ab 21 Uhr, Palazzo Mýsanus; «Man muss dem Leben immer um mindestens einen Whisky voraus sein», sagte einst Humphrey Bogart. Unter diesem Motto möchte das Palazzo Mýsanus mit Ihnen das neue, stilvolle Ambiente einweihen. Ein absolutes MUSS für jeden Whiskyliebhaber.

Weihnachtsmarkt

Am 1. und 2. Dezember 2007 findet wieder der alljährliche Weihnachtsmarkt im Alten Spital der Ufficina Protetta statt. Die Idee: In einer fröhlichen Atmosphäre Geschenke kaufen, Freunde treffen und dabei gleichzeitig die Arbeit der Menschen mit Behinderung unterstützen. Die Öffnungszeiten sind jeweils von 11 bis 17 Uhr.

Samedner St. Nikolausmarkt

6. Dezember 2007, Dorfkern Samedan, 16 bis 20 Uhr; Auch dieses Jahr findet wieder der beliebte und traditionelle Samedner St. Nikolausmarkt mit Abendverkauf der Geschäfte statt.

Betriebsdaten der Oberengadiner Bergbahnen im Winter 2007/2008

Luftseilbahn Sils-Furtschellas
offen ab: 1. Dezember 2007

Luftseilbahnen Surlej-Murtèl-Corvatsch
offen ab: 24. November 2007

Sesselbahn Suvretta-Randolins
offen ab: 8. Dezember 2007

Luftseilbahn St. Moritz-Signal
offen ab: 1. Dezember 2007

Standseilbahn St. Moritz-Chantarella-Corviglia
offen ab: 1. Dezember 2007

Luftseilbahn Corviglia-Piz Nair
offen ab: 1. Dezember 2007

Gondelbahn Celerina-Marguns
offen ab: 1. Dezember 2007

Standseilbahn Muottas Muragl
offen ab: 15. Dezember 2007

Sesselbahn Alp Languard
offen ab: 22. Dezember 2007

Luftseilbahn Diavolezza
offen ab: 22. Dezember 2007

Lagalb
offen ab: 22. Dezember 2007

Skilift Maloja-Aela
offen ab: 19. Dezember 2007

Skilift Samedan Survih
offen ab: 15. Dezember 2007

Skilift La Punt-Müsella
offen ab: 22. Dezember 2007

Skilift Zuoz
offen ab: 22. Dezember 2007



BATTASENDAS DA SAMEDAN

Feuer machen, Schlangenbrot backen, Morsen oder im Zelt übernachten. Das sind die typischen Stichworte, die fallen, wenn man über die PFADI redet. Dahinter steckt aber noch viel, viel mehr: Postenläufe, Schnitzeljagden, Zeitmaschinen oder Seilbrücken oder Türme oder grosse Blachenzelte bauen, über dem Feuer einen feinen Z'Mittag kochen, sich verkleiden, Theater spielen und schauen, Ritterkämpfe gewinnen, Geschichten erzählen oder erzählt bekommen, Spiele spielen, draussen sein, drinnen sein, Wettbewerbe und Turniere bestreiten, Drachen jagen, Freunde treffen, Erlebnisse teilen und immer noch vieles, vieles mehr.

Von jetzt bis Weihnachten laden wir ALLE ein, die einmal hinter die Pfadi-Kulissen schauen möchten. Wir reisen nach Entenhausen, in den wilden Westen, tauchen tief hinunter zum Meeresgrund und auch ein in die Zauberwelt. Keine Frage, dass dort viele Abenteuer auf EUCH warten! Darum: Kommt doch einfach einmal vorbei! Eine Anmeldung ist nicht notwendig. **Die Infos zu den Übungen (den Samstag-Nachmittag-Anlässen) findet ihr immer auf www.battasendas-samedan.ch oder am Anschlagbrett eurer Schule.**

Hier die Daten:

27. Oktober:	Thema: Donald Duck
3. November	Thema: BiBi Blocksberg
10. November	Thema: Lucky Luke
17. November	Thema: Globi
24. November	Thema: Spongebob
1.–2. Dezember	Weekend-Thema: San Niclò
8. Dezember	Thema: Tom & Jerry
15. Dezember	Wir feiern Waldweihnachten

Wir freuen uns auf neue Gesichter! Allzeit bereit... ils Battasendas da Samedan

Riccarda Mühlemann



CULTURAsamedan

Samedan Culture Information

News von der culture events organisation in Samedan: Da der allgemeine trend so wie im Speziellen auch das tourist marketing, das als global player in der ganzen world public related sein will, english ist, wollen wir nicht mit dem Etikett «ewig gestern» zurückbleiben, sondern dabei sein, cool und trendy – up to date, um es etwas antiquierter auszudrücken. Dieser langsame change ins Englische birgt auch advantages, so wechselt die doch sehr widerliche Bezeichnung «Schlampe» zu «bitch» oder «pussy», was zumindest den Vorteil hat, dass einige Sprach-consumers nicht mehr verstehen, was sie sagen. Vielleicht haben sie's schon vorher nicht verstanden. Anyway, who cares schon, Romanisch ist halt old school und fast schon unter Heimat- und Artenschutz gestellt. Irgendwie stehen sich da ja auch die zwei Pole money und traditional culture im Weg. Kultur ist halt für den sales manager endless schwieriger zu handhaben als trendige feelings im globalen Unterhaltungsspace und ist zugegebenermassen wahrscheinlich auch weniger einträglich, da sie mit Herz statt business plan betrieben wird. Aber economy muss wachsen, ergo sind wir unweigerlich am kürzeren Hebel. Trotzdem finden wir, dass die tourists aus aller world auch «infurmaziuns turisticas», «CULTURAsamedan» und «Futura Samedan» verstehen. Es soll sogar – man staune – Branchen geben, die mit Hilfe teurer Marktforschungen herausgefunden haben, dass ihre eigene Kundschaft die in Englisch abgefassten Werbebotschaften schlicht nicht mehr verstanden hat, und die wieder in die Sprache zurückfinden, die ihrem Kulturkreis innewohnt.

CULTURAsamedan

ELTERNRAT SAMEDAN

Elternstammtisch im Rest. Zum Weissen Kreuz (oberer Raum)

am Freitag, 2. November 2007, um 20 Uhr
Que do sgür auncha oters temas in connex cun iffaunts, educaziun e scoula. Pü bgers genituors chi piglian part a nossas sairedas e pü bgers temas chi paun gnir discuttos ed elavuros insembel. Nus ans allegrains sün discuors interessants.

Es gibt viele Themen, die Eltern beschäftigen: Vom Umgang mit Suchtmitteln über Medienkonsum, Sexualität bei Kindern/Jugendlichen, Karies an den Milchzähnen,

Sicherheit auf dem Schulweg bis hin zum Mittagstisch an der Schule. Der Elternstammtisch bietet die perfekte Plattform, um im gemütlichen Kreis mit anderen Eltern über diese oder andere «brennenden» Themen zu sprechen. Vielleicht drängt sich zur einen oder anderen Angelegenheit gar Handlungsbedarf auf, sei es in Form einer Hilfestellung durch eine Fachperson, in Form eines Gesprächs mit der Schulleitung oder in Form der Organisation eines Themenabends. Zusammen kommen wir weiter. Unsere Kinder profitieren davon! Eingeladen sind alle Eltern, Erziehungsberechtigten wie auch andere interessierte Personen.

Vorschau: Am 14. Dezember 2007 ist Elternstammtisch mit der schulischen Heilpädagogin Marianne Hügli. Bitte beachten Sie die nächste Ausgabe der Padella für genauere Angaben.

Weitere Auskünfte unter www.elternrat.samedan.xail.net oder bei Gretl Hunziker 081 852 12 34.



PRO SENECTUTE

2. Oberengadiner Seniorentanzfest am 17. November



Am Tanzfest sollen Erinnerungen an die Zeit wach werden, als die heute 70-jährigen jedes Wochenende zum Tanz gingen. Der 17. November soll Tanzfreudige aus dem ganzen Oberengadin in der Sela Puoz zusammenbringen, damit sie sich wieder einmal so richtig dem Rhythmus und den Bewegungen hingeben können, damit sie wieder einmal ausgiebig das Tanzbein schwingen können und damit sie merken, dass es doch eigentlich noch fast so gut geht wie anno dazumal.

2. Oberengadiner Seniorentanzfest am 17. November, 14 bis 17 Uhr in der Sela Puoz.





GEMEINNÜTZIGER FRAUEN-VEREIN

Heilende Wickel und Kompressen

Zu diesem Thema organisiert der Gemeinnützigen Frauenverein Samedan einen Workshop mit folgendem Inhalt:

- Geschichte und Wirkungsweise der Wickel
- Grenzen der Wickel-Anwendungen
- Wann wird welcher Wickel angewendet
- Praktisches Anwenden der verschiedenen Wickel

Der Workshop wird an 2 Abenden à je zirka 2 ½ Stunden durchgeführt. Ziel ist es, diese alte Heilmethode zu entdecken und/oder zu vertiefen. Dabei wird vermittelt, was alles aus der Natur oder aus unseren Haushaltsvorräten zu holen ist und was eigentlich in eine «Wickel-Kiste» gehört, damit einfach, schnell und wirkungsvoll gehandelt werden kann bzw. damit die Zeit vor dem Arztbesuch bereits heilbringend genutzt wird.

Kursdaten:

21. und 28. November 2007

Kurszeiten:

19.30 bis 22 Uhr

Kurskosten:

CHF 90 pro Person

Anmeldungen:

Bis 11. November 2007 bitte an: Regina Ambauen, Jslas 1, 7503 Samedan, Tel. 079 549 21 58; Teilnehmerzahl beschränkt!

FUSSBALL IN SAMEDAN

16. Hallenfussballturnier des FC Celerina

Am Wochenende vom 17./18. November findet wieder das beliebte Hallenfussballturnier des FC Celerina in der Mehrzweckhalle Promulins in Samedan statt. 32 Mannschaften aus ganz Südbünden, den Kantonen Aargau, Solothurn, Tessin, Thurgau, Zürich und sogar aus Schwäbisch-Gmünd bei Stuttgart (D) haben sich für das Turnier angemeldet. Sehr gut vertreten sind insbesondere die Engadiner-Teams mit Mannschaften vom FC Celerina, von den Lusitanos de Samedan und auch von der Höheren Fachschule für Tourismus von Samedan.

Turnierbeginn ist am Samstagmorgen um 8 Uhr und auch am Sonntagmorgen wird bereits ab 8 Uhr gekickt. Am Samstagabend ab 20 Uhr steigt zudem im Pik As im Hotel Bernina in Samedan die Ol-

dies-Party, an der zu Evergreens und auch zu aktuellen Hits wieder bis in die frühen Morgenstunden gefeiert und getanzt werden kann. Alle Turnierinfos findet man im Internet auf www.fc-celerina.ch.

Wie in den vergangenen Jahren können sich Spieler, Organisatoren und auch Zuschauer auf spannende und unterhaltsame Spiele freuen. Für Speis und Trank ist selbstverständlich gesorgt; die FCC-Beiz in der Turnhalle ist durchgehend offen und bietet jede Menge Getränke und warme Snacks an.

Der FC Celerina würde sich freuen, am 16. Hallenfussballturnier viele Zuschauer in der Turnhalle begrüßen zu können und bedankt sich jetzt schon bei allen Gönnern und Sponsoren für die tollen Preise sowie bei den Helferinnen und Helfern für den enormen Einsatz.



Die Siegermannschaft 2006 in der Kategorie «Aktiv» FC Suhr A

JUDO CLUB SAMEDAN



Erfolgreiches Schülerturnier für den JC Samedan

Am 7. Oktober nahm der Judo-Club Samedan mit vier Kindern im Alter von 9 bis 13 Jahren am Turnier in Ilanz teil. Valentina Fürst kämpfte am Vormittag in der Kategorie bis 26 kg. Von vier Kämpfen verlor sie die ersten zwei, gewann dann aber den dritten und ging mit einem Unentschieden im vierten Kampf von der Matte. Damit sicherte sie sich Platz drei und die Medaille. Am Nachmittag ging's für Cor-

rado Clavuot zur Sache: In der Klasse bis 55 kg traf er auf eine grosse Gruppe sehr starker Gegner. Im ersten Kampf führte er mit einer kleinen Wertung, worauf aber der Gegner konterte und sich den Sieg holte. Im zweiten Kampf traf er leider wieder auf einen erfahrenen Judoka, kämpfte hart und musste sich geschlagen geben. Für ihn bedeutete dies den 7. Schlussrang. In der Kategorie bis 48 kg bekam Tanja Tschumper eine Braungurtträgerin(!) als Gegnerin und flog nach einem Überraschungswurf der Tessinerin unsanft auf die Matte. Damit war dieser Kampf vorzeitig beendet. Etwas mehr Chancen rechnete sie sich im zweiten Kampf aus, leider konnte sie sich aber dem eisernen Festhalter der Konkurrentin nicht mehr entziehen. Trotzdem erreichte sie den guten 3. Schlussrang und ebenfalls die Bronze-Medaille. In der Gewichtsklasse ab 58 kg musste Dusan Dukic nur gerade mit einem Gegner rechnen, dafür durfte er aber zweimal kämpfen. Trotz viel Einsatz und Kampffreude verlor Dusan die Kämpfe, erreichte aber trotzdem Platz zwei und somit Silber. Wir gratulieren allen Judokas zu ihrer guten und tapferen Leistung!

Nächste Ziele des Judo Clubs Samedan

- Die Teilnahme an den Mannschaftsmeisterschaften in Moesa am 11. November 2007
- Generalversammlung und Kidsmeeting

Coach Manuel Martin und Regula Fürst

SOCIETED DA MUSICA

Herbstwanderung

Noch in der Dunkelheit, aber mit Aussicht auf einen wunderbaren Herbsttag, bestieg eine Gruppe fröhlicher Wandermusikanten am Sonntag, 14. Oktober die Bahn und später den Bus. Das Ziel der Fahrt wurde auf Vicosoprano festgelegt. Dort angekommen, ging die Schar zu Fuss Richtung Soglio weiter. Pünktlich um zwölf Uhr erreichte sie den Ort und machte sich deshalb ausserhalb des Dorfes breit, um sich mit Mitgebrachtem wie Tomaten, Brot, Speck oder Schokolade auf freiem Feld zu stärken. Das «richtige» Dessert wurde dann allerdings später in einem Restaurant genossen. Die Stärkung tat so gut, dass die Wandersleute den Weg von Soglio nach Castasegna auch noch unter die Füsse nahmen, was sich wegen der Kastanienbäume im Herbstkleid als wirklich lohnenswert erwies. In Castasegna hiess es für die gutgelaunte Gruppe Wandermusikanten dann wieder den



Heimweg Richtung Samedan antreten, wo sie am Ende eines wunderschönen, erlebnisreichen Tages müde aber zufrieden ankam.



Die fröhlichen Wandermusikanten

Generalversammlung

Der Bericht der Generalversammlung vom 26. Oktober 2007 folgt in der nächsten Ausgabe.

Konzert Divertimento

Unsere Jungmusikanten im Divertimento konzertieren am Samstag, 17. November 2007 um 20 Uhr, in der Mehrzweckhalle S-chanf und am Sonntag, 18. November um 17 Uhr, im Hotel Laudinella in St. Moritz. Weitere Informationen entnehmen Sie den aufgehängten Plakaten. Sie sind herzlich eingeladen dabei zu sein, wenn die grosse Schar Jugendlicher frische Blasmusik zum Besten gibt.



SKICLUB PIZ OT

2. Wintersportbörse in Samedan

Am Samstag, 3. November findet in Samedan die zweite Wintersportbörse statt. Der Anlass wird durch den Skiclub Piz Ot organisiert. «Alles, was mit Wintersport» zu tun hat, kann angeboten werden. Die Börse findet in der Lagerhalle der Firma Freund Holzbau in Cho d'Punt statt und zwar von 9 bis 13 Uhr.

Am Freitag, 2. November zwischen 17 und 20 Uhr wird die Ware entgegengenommen. Die Artikel, die nicht verkauft

wurden, müssen am Samstag zwischen 14 und 16 Uhr wieder abgeholt werden, ansonsten diese einer gemeinnützigen Organisation gespendet werden. 20 Prozent des Verkaufserlöses fliessen in die Kasse des Skiclubs Piz Ot!



Impression Börse 2006



SAMARITERVEREIN SAMEDAN

Samariterkurs in Samedan

Der Samariterverein Samedan führt wieder einen Samariterkurs an zwei Samstagen durch und zwar am Samstag, 17. November und am Samstag, 24. November 2007 jeweils von 9 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 17.30 Uhr in der Aula der Gemeindeschule Samedan. Die Kosten betragen CHF 180. **Anmeldungen bis 12. November nimmt Geneviève Clavuot, Tel. 081 852 34 88, gerne entgegen.**

Im Weiteren wird folgender Kurs angeboten:

CPR- Repetitionskurs

Am Mittwoch, 14. November 2007 findet von 19.30 bis 22.30 Uhr im Vereinslokal Puoz in Samedan ein CPR-Repetitionskurs für Personen, welche den Grundkurs besucht haben, statt. Die Kosten betragen CHF 50. **Anmeldungen nimmt entgegen: Cornelia Voneschen, Tel. 081 852 58 86**



Samariterverein
7503 Samedan

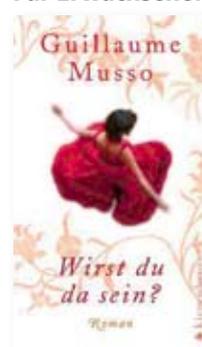
BIBLIOTECA DA SAMEDAN/ BEVER

Neuanschaffungen in der Biblioteca da Samedan/Bever

Liebe/r Lesefreund/in:

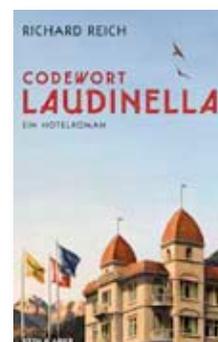
Folgende Neuheiten sind ab sofort in der Bibliothek ausleihbar oder – sofern ausgeliehen – reservierbar. Übrigens veröffentlichen wir auf unserer Homepage (www.biblioteca-samedan.ch) regelmässig alle unsere neu eingekauften Medien.

Für Erwachsene:



Wirst du da sein? von Guillaume Musso. Was, wenn uns das Schicksal eine zweite Chance böte? Würden wir unser Leben anders leben? Wenn ja, zu welchem Preis? San Francisco, 2006. Mit 60 hat Elliott Cooper erreicht, wovon

viele nur träumen: Er ist ein angesehener Arzt, Vater einer 20-jährigen Tochter, und die Frauen liegen dem attraktiven Mann zu Füssen. Das perfekte Glück? Nur scheinbar, denn niemals ist Elliott über den Tod der Frau hinweggekommen, die er leidenschaftlich liebte: Ilena. Eines Tages macht er die Bekanntschaft eines alten Mannes, der ihm seinen sehnlichsten Wunsch erfüllt: die Liebe seines Lebens noch einmal wiederzusehen. Als Reisender zwischen den Zeiten begegnet Elliott seinem eigenen Ich als jungem Mann, den er überzeugen will, die Weichen in seinem Leben anders zu stellen und so Ilenas frühen Tod zu verhindern. Bis ihm klar wird, dass man das Schicksal nicht ungestraft herausfordert.



Codewort Laudinella von Richard Reich. Wir alle kennen sie, ob aus eigener Erfahrung oder aus unseren Träumen: Die grossen Hotels, Häuser von Welt, in denen das Leben glitzert und funkelt, in denen es aber auch gärt und rumort. Richard Reich hat aus den lebensnahen Stoffen, die Hotels Tag und Nacht liefern, Geschichten geformt. Sie erzählen von Verliebten und Verstörten, von eigentümlichen Stamm-



gästen und obskuren Hotelgeistern, sie handeln von eigenwilligem Personal wie etwa einem knorrigen Hotelmöbelschreiner, einem allzu fantasiebegabten Zimmermädchen oder einem vierbeinigen Hotelkönig, der am liebsten im Liegen Hof hält.

Für Jugendliche:



Doppelt geküsst hält besser von Samantha Alexander. Die verflixte Wette! Ein Liebesbrief für die Kummerkastentante. Reihe «Freche Mädchen – freche Bücher». Ab 12. Seit Jojo aus Amerika zurück ist, steht sie im Mittelpunkt. Alle

wollen mehr über Lukas erfahren, den sie dort kennen gelernt hat. Jojo geht das Gerede auf den Keks, und sie behauptet einfach: Mit Lukas ist es aus. Lucilla, die Neue in der Klasse, beschliesst sie zu trösten: Der Nächste, der durch die Tür kommt, soll Jojos neuer Freund werden. Es trifft Nils, den Chefredakteur der Schülerzeitung. Ausgerechnet den! Seit sie als Kummerkastentante bei der Schülerzeitung arbeitet, hat sie schon genug Probleme mit diesem Typ. Oder ist er vielleicht doch netter, als sie dachte?

Für Kinder:



Der Lesemuffel von Saskia Hula. Muffel kann gut Tore schiessen und weiss, was man tun muss, wenn man ins Wasser fällt und ein Krokodil angreift. Das sind die wichtigen

Dinge im Leben, findet Muffel. Leider finden seine Mutter und seine Lehrerin, dass es wichtiger ist, Bücher zu lesen. Da kommt seine Mutter auf eine Idee: Wem es gelingt, Muffel zu überreden, ein Buch zu lesen, gewinnt ein tolles Essen mit Suppe, Hauptspeise und Nachspeise. Ein Wettlauf im ganzen Mietshaus beginnt! Dass Muffel am Ende lesen lernt, ist aber weniger dem Brathähnchen seiner Mutter als vielmehr Sofie, seiner Freundin, und den Mondfischen für Muffels Aquarium zu verdanken.



Zoo von Tanja Kirschner. Ein Fingerspielbuch für die ganz Kleinen.

Neue DVDs:

«Michel aus Lönneberga bringt die Welt in Ordnung»
 «Balto»
 «Der letzte Trapper»
 «Fluch der Karibik 1»
 «Phenomenon»
 «Passwort: Sword fish»
 «Die Farbe Lila»
 «Unterwegs nach Cold Mountain»
 «The Kid»
 «Amadeus»

Öffnungszeiten: Montag und Mittwoch, 16 bis 18 Uhr, Dienstag, 9 bis 11 Uhr und Freitag, 18 bis 20 Uhr.

Über einen Besuch freuen sich: Ruth Bezzola, Brigitte Hartwig und Marlene Gehwolf

E-Mail: biblioteca@samedan.ch
 Telefon: 081 851 10 17



LUDOTECA ARLEKIN

Spielzeugausleihe, Surtuor 8, 7503 Samedan (vis-à-vis Schreinerei Zangger)

Am 5. September 2007 fand in der Ludothek das 1. Heck-Meck-Spieltturnier statt.



Bei diesem Würfelspiel brauchte man möglichst viele Punkte und Würmer und natürlich auch etwas Glück. Gewonnen hat Sophie Erne, den 2. Platz erspielte sich Nicolas Erne, den 3. Platz belegte Flavia Huder, den 4. Sandro Cramer, den 5. Raphael Fenner und den 6. Platz Andrea Fenner.

Die Frauen des Ludoteams möchten ab Januar 2008 monatlich einen Spielabend für Erwachsene organisieren. Dazu möchten wir Sie, liebe Leserinnen, liebe Leser, fragen, ob Sie Interesse hätten mitzuspielen? Wir würden uns einmal monatlich abends, zirka 20 Uhr, in der Ludothek treffen und etwa zwei Stunden spielen. Auf Ihr Mail (blatter@spin.ch) freuen wir uns sehr. Auch weitere Ideen oder Anregungen sind immer willkommen.

Ludo-Öffnungszeiten:

Dienstag 15 bis 17 Uhr und Freitag 16.30 bis 17.30 Uhr
 Telefon während der Öffnungszeiten:
 079 516 93 02





CHANTUN LITTERAR – LITERATURECKE

Stimedas lecturas, stimos lectuors

Laura Zangger ho darcho piglio la penna in maun e tramiss ün text, chi descriva la fascinaziun d'ün tschert cudesch gross. Forsa üna metafra per la fascinaziun da cudeschs na auncha lets in general u insomma da l'incuntschaint?

A Duri Andros haun prubabelmaing inspiro ils limerics da l'ultim numer. Grazcha fich per las contribuziuns!

Il Chantun litterar es eir in avegnir aviert a minchün e minchüna, chi vulesch publicher i'l ram modest da nossa giazetta locala poesias, versins, istorgias ed oter pü. Per plaschair trametter las ouvras ad Andrea Urech, bilinguited@bluewin.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Laura Zangger hat wieder zur Feder gegriffen und einen kurzen Text verfasst über die Faszination eines bestimmten dicken Buches. Vielleicht eine Metapher für die Faszination noch ungelesener Bücher im Allgemeinen oder überhaupt des Unbekannten?

Die Limericks der letzten Ausgabe scheinen Duri Andros inspiriert zu haben. Besten Dank für die Zusendungen! Die Rubrik «Literaturecke» ist auch weiterhin jedermann offen. Gerne publizieren wir im bescheidenen Rahmen unserer Dorfzeitung Ihre Gedichte, Geschichten,

Verse und anderes. Senden Sie Ihre Werke bitte an Andrea Urech, bilinguited@bluewin.ch

Quel cudaschun

In stüva aint illa curuna traunter tuot quels differents cudeschs d'eira'l, quel cudaschun. La rain d'üna culur violetblova, üna dimensiun eterna. Strivlas cotschnaintas paraivan da svuler tres l'univers. Traunteraint segns nairs, diffus, contuorns tuorbels. Ün cudaschun cun üna rain fich largia.

Che saregia scrit in quel cudaschun chi ho piazza per uschè bgers peds?

L'es sgür eir fich fich greiv. Forsa ün cudesch da striun. Ün cudesch magic cun versins magics per striuner. E chi so, che cha's pudess striuner?

El d'eira sü lo, ot sü aint illa curuna dals cudeschs. E'ls maunins nu tandschaivan fin cusü. La d'eira memma ot sü, quella rain largia, cullas culuors da l'univers, culs segns magics, indefinibels e misterius.

La saira, cur cha d'eira s-chür dadourvart, glüschiva il cudesch. Dal sgür! Que d'heja vis. A nu d'eira ün cudesch nosch, na, na. El nu faiva dal mel, eau d'eira bod sgüra. Ma... a d'eira listess ün pô sul cò e lo. Cur ch'eau cuccaiva aint da porta da stüva e passaiva sü dal s-chelin ed insü tres il burel illa stauza, alura glüschiva'l sch'eau guardaiva vi. Ed eau filaiva uschè svelto scu pussibel intuorn

la porta, sü dal s-chelin ed aint in let suot la plüma. Lo nu'm clappaiva pü üngün. Neir il luf il pü nosch. Eau vaiva be da trer sü ils schnuogls fin sü tal culöz e'm rudler scu üna ballina suot la cuverta. Alura vzaivi darcho quel cudaschun davaunt me... Che peds saregian stos zuppos aint allo?

Laura Zangger

Limerics

A d'eir üna vout ün student, chi l'Uni nu vzaiva suvent. I'l «Dörfli» bavaiva'l qualchosa schnuaivel, ma hoz è'l ün bun ravarend.

Ün hom vaiva fraid a Schlarigna, porque ho'l miss fö in sa pigna. L'ho do 'na s-chudedada cha la pign'es schluppeda – pelpü porta'l uossa chaplina.

Dals homens svaglet ella brama dad explorer il panorama, na quel da muntagnas e neir da champagnas, ma quel chi'd es suot sieu pigiam.

Duri Andros





Feuerwehr

samedan 



Arbeit mit Hydroschild



MDL mit Wasserwerfer im Einsatz

Auch Sie könnten dabei sein!

Damit die Feuerwehr den Vollbestand von 65 Feuerwehrleuten erreichen kann, werden noch weitere Mitglieder gesucht. Wir sind jederzeit bereit, verschiedenste Hilfeleistungen, nicht nur bei Brandfällen, für die Sicherheit der Bevölkerung zu leisten. Wir sind gut ausgerüstet mit Geräten und einer Sicherheitsbekleidung von Kopf bis Fuss. Für das richtige Vorgehen im Einsatz sind wir auf dem neuesten Stand ausgebildet.

Die Feuerwehr besteht aus dem **Stab** (Kommando, Materialwart, Fourier), **Logistik** (Organisation), **Zug 1** (AS, TLF, MDL), **Zug 2** (Ölwehr, MS) und **Sanitätszug** (erste Hilfe, Rettungen und Betreuung).

Wohnen Sie in Samedan und sind Sie zwischen 20 und 44 Jahre alt, dann können Sie, Frau oder Mann, in der Feuerwehr mit Ihrem Einsatz zur Linderung von Leid und Schaden beitragen. Während des Jahres findet an sieben bis acht Abenden je eine zweistündige Übung statt. Diese Übungen sowie auch die Einsätze sind besoldet und gleichzeitig sparen Sie die Feuerwehrsteuer von jährlich CHF 300. Zögern Sie nicht und melden Sie sich mit nebenstehendem Talon an.

Danke!
Das Feuerwehrkommando

Anmeldetalon

Name _____

Vorname _____

Strasse _____

Geburtsdatum _____

Telefon _____

Bitte ausgefüllt **bis zum 31. Dezember 2007** senden an:

Feuerwehr Samedan
Kdt Gian Marco Näf
Puoz 7
7503 Samedan